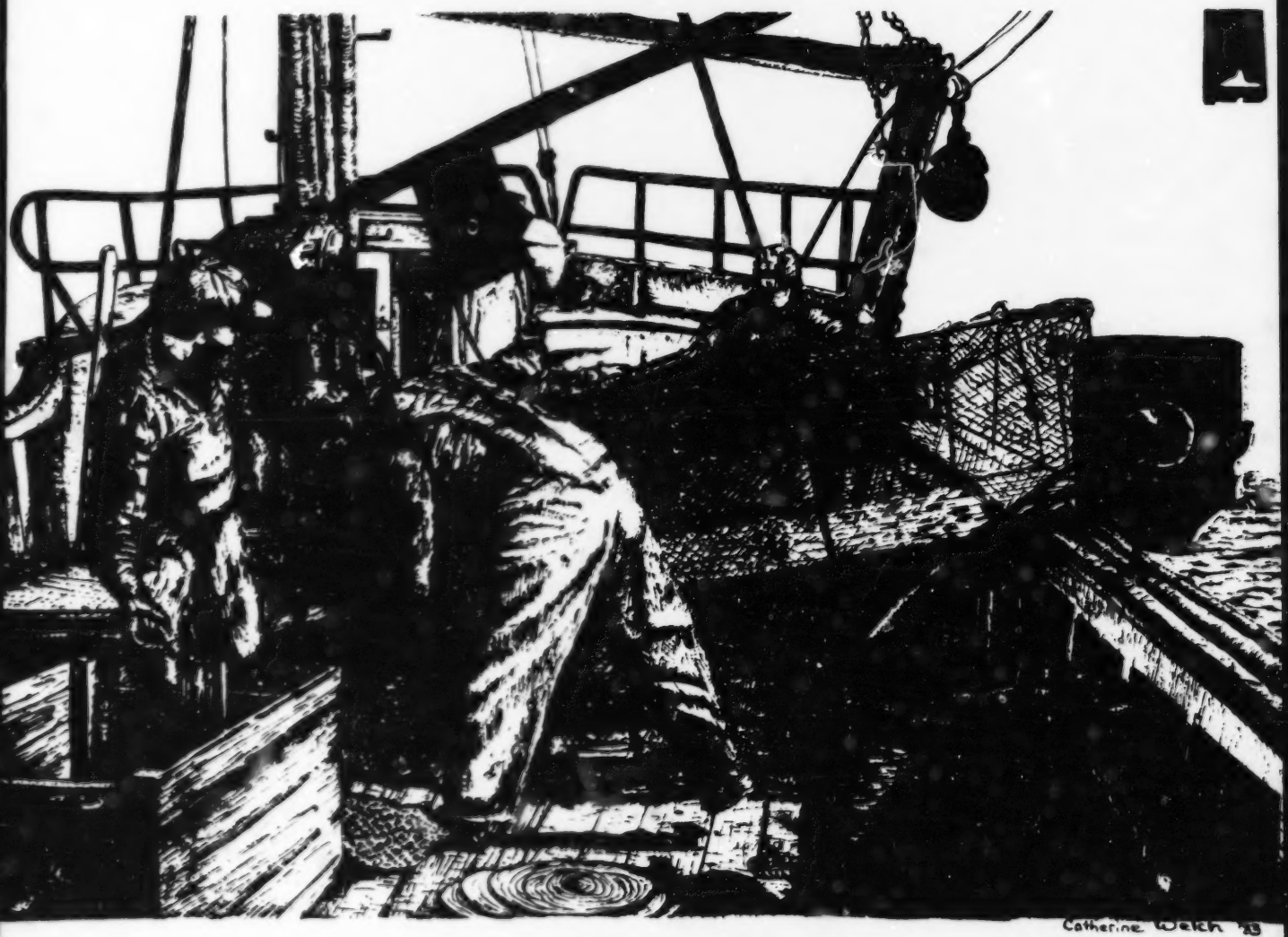
Rapport annuel
Annual Report
1982-83



Ministère des Pêches
Department of Fisheries
New/Nouveau-Brunswick

84- 3313 /

Annual Report
Rapport annuel 1983

FISCAL YEAR ENDED MARCH 31, 1983
ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE LE 31 MARS 1983

DEPARTMENT of FISHERIES

Province of New Brunswick

MINISTÈRE des PÊCHES

Province du Nouveau-Brunswick

Published by Order of the Legislative Assembly
Publié par un décret de l'Assemblée législative

MINISTER OF FISHERIES
Province of New Brunswick

Fredericton, N.B.

The Honorable George F.G. Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the Department of Fisheries, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 1983.

Your obedient servant,

JEAN GAUVIN

LE MINISTRE DES PÊCHES
Province du Nouveau-Brunswick

Fredericton, N.-B.

L'honorable George F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Ministère des Pêches, Province du Nouveau-Brunswick, pour l'année financière, terminée le 31 mars 1983.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'hommage de mon profond respect.

JEAN GAUVIN

Honourable Jean Gauvin
Minister of Fisheries

Sir:

I have the honour to present to you, on behalf of the staff, the Annual Report of the Department of Fisheries, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 1983.

Yours very truly,

ROBERT W. SAINTONGE
Deputy Minister of Fisheries

L'Honorable Jean Gauvin
Ministre des Pêches

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, au nom du personnel, le rapport annuel du ministère des Pêches, province du Nouveau Brunswick, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

ROBERT W. SAINTONGE
Le sous-ministre des Pêches,

Province du Nouveau-Brunswick

TABLE OF CONTENTS
TABLE DES MATIÈRES

Finance and Administration/
Finances et administration **1**

Resource Policy and Planning Division/
Direction générale des politiques de la ressource et de la planification **3**

Training and Industry Services/
Formation et Services à l'industrie **9**

Fisheries Development Board/
Conseil de développement des pêches **14**

Technical Services/
Services techniques **23**

Brief Review/
Revue sommaire **32**

Statistics/
Statistiques **37**

FINANCE AND ADMINISTRATION

During the year under review, the Finance and Administration Branch continued to play an active role in all aspects of financial management, accounting, personnel administration and support services.

There was continuous study, analysis and improvement of various systems which service, control and coordinate the operations of the Department. Effective and economical administrative systems including form administration, records management and word processing continued to be provided for.

In view of managing and controlling the accounts receivable section, an extensive feasibility study on computerizing the accounts was carried out by consultants.

FINANCIAL SERVICES

Budget forecasting and accurate expenditure control continues to be an important task with emphasis being on program component budgeting. The Director, in consultation with senior departmental staff reviewed and analysed the costs of all programs in light of departmental policies and objectives. In line with government restraint programs, administrative direction was exercised so as to ensure regular control over the expenditures.

Priority was given to the collection of loans on some 1 500 accounts and necessary remedial actions on defaulters were carried out. Also, an aged accounts receivable as well as collection reports were produced periodically to determine the status of accounts.

In conjunction with the above, loan and other payments, and claims processing were carried out in compliance with government and Department policies, acts and regulations.

PERSONNEL

Considerable attention was also given to manpower planning, efforts being made to provide competent personnel to manage the programs of the Department.

The Director continues to maintain a close liaison with the Civil Service Commission, Treasury Board and other Government agencies with regard to recruitement, classification, reclassification and training.

FINANCES ET ADMINISTRATION

Au cours de la dernière année, la Direction des finances et de l'administration a continué à jouer un rôle actif dans tous les domaines relatifs à la gestion financière, à la comptabilité, à l'administration du personnel et aux services de soutien.

La Direction a sans cesse mené des études et des analyses sur divers systèmes servant à assurer le fonctionnement, la surveillance et la coordination des activités du Ministère, et elle s'est efforcée d'améliorer ces systèmes. Par ailleurs, elle a continué d'offrir des mécanismes administratifs efficaces et peu coûteux, y compris des services d'administration des formules, de gestion des dossiers et de traitement de textes.

Afin de gérer et de contrôler la section des créances à recouvrer, la Direction a confié à des experts-conseils le soin d'effectuer une étude poussée sur l'informatisation des comptes.

SERVICES FINANCIERS

La section des services financiers a continué d'accorder de l'importance aux prévisions budgétaires et au contrôle exact des dépenses, et elle a mis l'accent sur la budgétisation par programmes. Consultant en cela les instances supérieures du Ministère, le Directeur a passé en revue tous les programmes et il en a analysé le coût, en gardant à l'esprit les lignes de conduite et les objectifs du Ministère. Afin de respecter les programmes de restriction du gouvernement, on a pris des mesures administratives pour exercer un contrôle régulier sur les dépenses.

La Section s'est attachée en priorité à recouvrer environ 1 500 créances et elle a pris les mesures nécessaires à l'égard des contrevenants. Elle a aussi effectué le classement chronologique des comptes-clients et présenté périodiquement des rapports de recouvrement afin d'établir l'état des comptes.

Par ailleurs, la Section s'est occupée des frais relatifs aux prêts et à d'autres paiements et elle a donné suite aux réclamations, conformément aux politiques, aux lois et aux règlements du Ministère et du gouvernement.

PERSONNEL

La Direction a également accordé beaucoup d'attention à la planification en matière de main-d'oeuvre et elle s'est efforcée de confier la gestion des programmes du Ministère à des personnes compétentes.

Le Directeur entretient toujours des rapports étroits avec la Commission de la Fonction publique, le Conseil du Trésor et d'autres organismes du gouvernement en ce qui concerne le recrutement, la classification, la reclassification et la formation.

DEPARTMENTAL EXPENDITURES

for the period April 1, 1982 to March 31, 1983

Personal Services (Salaries)	$ 2 675 248
Other Services	1 160 930
Materials and Supplies	412 554
Property and Equipment	90 258
Contributions, Grants and Subsidies	2 269 856
Debt and Other Charges	21 965 618
Sub-Total (Ordinary Account)	$28 574 464

TOTAL REVENUE RECEIVED BY THE DEPARTMENT

Ordinary Account Revenue	
Interest on Loans	$ 4 043 362
Fish Inspection/Act-Licenses	4 675
Tuition Fees	36 697
Board and Lodging	40 982
Other Leases and Rentals	4 686
Operating Revenue-Vessels Held for Resale	278 820
Service Charges	262
Prior Year Expenditure Recovery	10 940
Other Miscellaneous Revenue	17 155
Total - Own Source Revenue	$ 4 437 579
Conditional Grants-Canada Education National Training Act	516 085
Total	$ 4 953 664
Recoveries on Loan and Advances Fisheries Development Act	7 044 786
Total	$ 7 044 786
Properties Held for Resale-Fisheries	273 713
Total	$ 273 713
GRAND TOTAL	$12 272 163
Expenditures Fisheries Development Board	$18 077 436

DEPENSES DU MINISTÈRE

pour la période allant du 1er avril 1982 au 31 mars 1983

Services en personnel (salaires)	2 675 248 $
Autres services	1 160 930
Matériel et approvisionnements	412 554
Biens et équipement	90 258
Contributions, octrois et subventions	2 269 856
Dette et autres frais	21 965 618
Sous-total (compte ordinaire)	28 574 464 $

TOTAL DES REVENUS REÇUS PAR LE MINISTÈRE

Revenus - Compte ordinaire	
Intérêt des prêts	4 043 362 $
Loi sur l'inspection du poisson - permis	4 675
Frais de scolarité	36 697
Hébergement	40 982
Autres baux et locations	4 686
Revenus d'exploitation - bateaux détenus aux fins de revente	278 820
Frais de service	262
Recouvrement sur les dépenses de l'année précédente	10 940
Autres revenus divers	17 155
Total - Revenus de source interne	4 437 579 $
Subventions conditionnelles - Canada - Formation professionnelle aux adultes	516 085
Total	4 953 664 $
Recouvrement sur les pertes et avances Loi sur le développement des pêches	7 044 786
Total	7 044 786 $
Biens détenus aux fins de revente - Pêches	273 713
Total	273 713 $
TOTAL GLOBAL	12 272 163 $
Dépenses Conseil de développement des pêches	18 077 436 $

RESOURCE POLICY AND PLANNING DIVISION

The Resource Policy and Planning Division comprises four units: the Resource Research and Intergovernmental Affairs Unit, the Economic Research Unit, the Statistics and Market Intelligence Unit and the Information services Unit. During the 1982-'83 fiscal year the four units became fully operational as they were only organized in the middle of the previous fiscal year.

The major responsibilities of the division are to provide the scientific and technical inputs on the various marine stocks to the Department of Fisheries and the fishing industry, to develop broad and relevant policies for the fisheries sector, to prepare development plans and strategies for the marine resources of the province, to represent and defend the interests of the fishing industry of the province at the national and international levels and to keep the fishing industry properly informed on all aspects of resource management and development.

The major duties of the Director-General are to oversee the activities of the four units of the Division and coordinate their programs within the overall activities of the Department of Fisheries. Specifically during this fiscal year the Director-General played an advisory role in activities dealing with international aspects of fisheries such as fisheries consultations between Canada and foreign governments, the negotiations on the Law of the Sea, the boundary dispute in the Gulf of Maine between Canada and the U.S.A.; the North Atlantic Fisheries Organization (NAFO), the committee on Canada/Europe cooperation in processing, the CIDA (Canadian International Development Agency) food program, the negotiations on tariffs and trade (GATT), the program of over-the-side sales of fish to foreign countries, etc.

Federal-provincial relations in fisheries is another important area of activity for the Director-General. Major involvements in that field dealt with his active participation in the work of the Kirby Task Force on Atlantic Fisheries, work on fisheries development initiatives for presentation by the Cabinet Committee on Economic Development Strategy at a Federal-Provincial meeting, participation as adviser to the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee, participation on many Federal-Provincial management meetings dealing with various fish stocks.

A number of activities of the Director-General are oriented towards assisting the New Brunswick fishing industry.

Grants were provided to a number of associations of fishermen and processors to allow their orderly development and provide them with the means to play an active role in the development of the fisheries of New Brunswick. Requests for construction of new processing plants or modernization of existing plants were evaluated by personnel of the division and forwarded to the Department of Commerce and Development for appropriate action.

The Director-General dealt with a number of requests emanating from the medias, national and international publications and the public at large on strategy and policy matters or on scientific aspects of New Brunswick's fisheries.

DIRECTION GÉNÉRALE DES POLITIQUES DE LA RESSOURCE ET DE LA PLANIFICATION

La Direction générale des politiques de la ressource et de la planification comprend quatre unités: l'unité des affaires intergouvernementales et de la recherche sur la ressource, l'unité de la recherche économique, l'unité de la statistique et de l'information sur le marché, et l'unité des services d'information. Les quatre composantes sont devenues pleinement opérationnelles pendant l'année financière 1982-1983, après avoir été mises sur pied vers le milieu de l'année financière précédente.

Les principales fonctions de la Direction générale sont de fournir des données scientifiques et techniques sur les divers stocks marins au ministère des Pêches et à l'industrie de la pêche, d'élaborer des politiques générales, et pertinentes pour le secteur des pêches en particulier, d'établir des plans et des stratégies de développement des ressources halieutiques de la province, de représenter cette dernière et en défendre les intérêts sur les scènes nationale et internationale, et de renseigner adéquatement l'industrie de la pêche sur la gestion et le développement de la ressource.

Les principales attributions du Directeur général sont de superviser le travail des quatre unités relevant de sa compétence, et coordonner leurs programmes dans le cadre général des activités du ministère des Pêches. Au cours de l'année financière écoulée, le Directeur général a joué un rôle de consultant relativement aux aspects internationaux des pêches: mentionnons entre autres les consultations menées entre le Canada et des gouvernements étrangers, les négociations concernant le droit de la mer, le différend qui oppose le Canada et les É.-U. au sujet du tracé de la frontière dans le Golfe du Maine, les pourparlers menés au sein de l'Organisation des pêches de l'Atlantique du nord-ouest (OPANO), les activités du Comité sur la coopération canado-européenne en matière de transformation du poisson, le programme d'alimentation de l'ACDI (Agence canadienne de développement international), les négociations sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), et la vente directe en mer des produits de la pêche à des pays étrangers.

Les relations fédérales-provinciales en matière de pêches sont un autre domaine d'activité important du Directeur général. Ainsi, il a participé activement aux travaux du Groupe d'étude Kirby sur les pêches de l'Atlantique, il s'est occupé de projets portant sur le développement des pêches présentés par le Comité ministériel de la stratégie du développement économique dans le cadre d'une réunion fédérale-provinciale, il a été conseiller auprès du Comité fédéral-provincial sur la pêche en Atlantique, et il a participé à de nombreuses réunions fédérales-provinciales d'instances supérieures, portant sur les divers stocks de poissons.

Bon nombre des activités du Directeur général visent à favoriser la croissance de l'industrie de la pêche. Des associations de pêcheurs et des usines de transformation ont reçu des subventions grâce auxquelles elles ont pu prospérer et jouer un rôle actif dans le développement des pêches au Nouveau-Brunswick; le personnel de la Direction générale a aussi étudié des demandes ayant pour objet la construction de nouvelles usines de transformation ou la modernisation d'usines existantes, et il les a transmises au ministère du Commerce et du Développement pour qu'il y donne suite.

During the fiscal year he served as acting deputy-minister for a few weeks and on the Classification Review Board of the Civil Service.

The following summarizes activities carried out by the four units of the Resource Policy and Planning Division during the 1982-'83 fiscal year:

THE ECONOMIC RESEARCH UNIT

The Economic Research Unit pursued its mandate of socio-economic analysis of the New Brunswick fishery during 1982-83. A number of studies were conducted, representations were made at meetings concerned with the socio-economic area, and a start was made to the quantification of the department's data processing and analysis.

The unit conducted a number of studies during 1982-83 in order to contribute to an understanding of the economics of the fishery. A major study on the economic impact of representative fishing boats was undertaken during the fiscal year. Internal studies were conducted on the crab, and herring fisheries. Preliminary analyses of operating expenses of the new Marine Service Centers in the Northeast were also undertaken.

The Director of the unit, acting as Coordinator of Data Processing for the department, prepared a strategy for the computerization of data handling and analysis, and drew up a RFP (Request for Proposal) on the preliminary system analysis stage of the Accounts Receivables, on the basis of which a contract was signed with Applied Management Consultants Inc.

The annual survey of vessel operating expenses and revenues was prepared and published as a *Study of Fishing Operations in New Brunswick*, 1981. New Brunswick Department of Fisheries, Caraquet: December, 1982. Averaged results of the operation of 53 fishing vessels and 6 weirs were included. The study was extended for the first time to the Fundy coast. Financial assistance in support of this study was made available by both the Scotia-Fundy, and Gulf Regions of the Department of Fisheries and Oceans.

Le Directeur général a répondu à un certain nombre de demandes de renseignements émanant des médias, de publications nationales et internationales, et du grand public; ces demandes portaient sur les stratégies et les politiques s'appliquant aux pêches du Nouveau-Brunswick ou sur des questions scientifiques touchant le même domaine. Au cours de l'année financière, il a suppléé au poste de sous-ministre pendant quelques semaines et il a siégé au Bureau de révision en matière de classification de la Commission de la Fonction publique.

Le lecteur trouvera ci-après un compte rendu des activités des quatre unités de la Direction générale des politiques de la ressource et de la planification, au cours de l'année financière 1982-1983.

L'UNITÉ DE RECHERCHE ÉCONOMIQUE

En 1982-1983, l'Unité de recherche économique a continué d'exercer son mandat qui consiste à analyser l'information socio-économique portant sur les pêches du Nouveau-Brunswick. Elle a mené des études et fait valoir des points de vue à l'occasion de réunions portant sur des questions socio-économiques, et elle a commencé à quantifier, à traiter et à analyser les données du Ministère.

L'Unité a effectué un certain nombre d'études en 1982-1983 pour aider à la compréhension des principes économiques qui régissent les pêches. Une importante étude, portant sur l'impact économique de bâteaux de pêche types a été entreprise durant l'année en cours. Des études internes ont été menées sur la pêche au crabe et au hareng. L'Unité a également entrepris des analyses préliminaires sur les dépenses de fonctionnement des nouveaux Centres de services maritimes dans le Nord-est.

Agissant à titre de coordonnatrice des services de traitement des données pour le Ministère, la Directrice de l'Unité a élaboré une stratégie d'informatisation portant sur le traitement et l'analyse des données; elle a par ailleurs préparé un appel d'offres en ce qui concerne la phase de l'analyse préliminaire du système des créances à recouvrer par le programme de prêts. Un contrat a été adjugé à cet égard.

L'Unité a rédigé son rapport annuel sur les revenus et les dépenses d'exploitation des bateaux, rapport qui a été publié sous le titre *Étude des entreprises de pêche au Nouveau-Brunswick (1981)*, (Ministère des Pêches du Nouveau-Brunswick, Caraquet, décembre 1982). Cet ouvrage donne les résultats moyens de l'exploitation de 53 bateaux et de 6 parcs à hareng. Pour la première fois, l'étude a aussi porté sur la région de la baie de Fundy. Le ministère des Pêches et Océans (Régions de Scotia - Fundy et du Golfe) a fourni un appui financier dans le cadre de ce projet.

RESOURCE RESEARCH UNIT

The primary responsibility of the Resource Research Unit is to develop management strategies for marine fisheries of concern to New Brunswick via resource studies and multilevel consultations. In support of this function major participation in federal-provincial relations and external affairs is involved; more specifically, interacting with governments and industry to achieve a better understanding of resource analysis and fishing activity, and representing and protecting the interests of the province on numerous resource management and marine environmental committees.

During this fiscal year many significant fisheries were examined, and provincial strategies were prepared and defended at regional management advisory committee meetings. In particular, the Director reviewed the herring, groundfish, shrimp and salmon fisheries. Assessment of the herring fishery suggested that over-the-side sales to foreign vessels were largely detrimental to New Brunswick interests. Therefore, effort was expended to minimize these activities while, at the same time, preserving the rights of purse seine fishermen.

Strategies for each groundfish species of significance to New Brunswick were derived, largely relative to an increase in Gulf allocations. The large increase in Gulf redfish quota, which implied a return of large vessels to this area, was lobbied against and did not occur. The imposition of cod quotas in the Bay of Fundy also required considerable effort, since there is insufficient data either to determine a TAC or to delineate possibly distinct stocks.

In view of the temporary shutdown of one of our plants located in the Northeast which processed shrimp, successful arguments were developed to maintain the viability of their northern shrimp licence and its retention in New Brunswick. An economic review of our Gulf shrimp vessel operations was also undertaken, which indicated that the large by-catch of cod was essentially necessary for viability.

For salmon, the Greenland and Newfoundland fisheries continue to appear to be the major cause of local stock reductions. There were differences of opinion among user groups on allocation of the resource which prompted the Director to derive a departmental allocation formula.

From a more general point of view, the Director reviewed a union fishermen's licensing scheme proposal and made recommendations on its effectiveness. He also participated in deliberations on Scotia-Fundy shrimp licences and defended and promoted the representation of 7-mile scallop licence holders on appropriate fisheries management advisory committees.

Within the Department the Director also assessed and advised on several development projects for the Operations and Services Division, notably in regard to shrimp and aquaculture. Numerous financial assistance applications for fishing vessels and processing plants were also assessed in regard to resource - base potential.

From a greater perspective, the Director made contributions on behalf of New Brunswick fisheries management interests to the Atlantic Fisheries Task Force, and represented the province in relation to potential conflicts with offshore

L'UNITÉ DE RECHERCHE SUR LA RESSOURCE

L'Unité de recherche sur la ressource et les affaires intergouvernementales est principalement chargée d'élaborer des stratégies de gestion des pêches maritimes pour le Nouveau-Brunswick, au moyen d'études sur les ressources et de consultations menées à plusieurs niveaux. Afin d'assumer cette responsabilité, l'Unité doit prendre une part active aux differentes rencontres fédérales-provinciales et entretenir des rapports étroits avec les autres ministères; plus précisément, le Directeur collabore avec le gouvernement et l'industrie pour mieux analyser les ressources et les activités halieutiques afin de mieux faire valoir et protéger les intérêts de la province au sein de nombreux comités de gestion de la ressource et de l'environnement marin.

Au cours de l'année financière, la pêche de nombreuses espèces importantes a fait l'objet d'études; l'Unité a élaboré des stratégies provinciales et elle les a défendues lors de réunions régionales de comités consultatifs en gestion. Le Directeur s'est penché en particulier sur la pêche au hareng, aux poissons de fond, à la crevette et au saumon. L'analyse sur la pêche au hareng a démontré que la vente directe de poisson en mer à des navires étrangers nuit considérablement aux intérêts du Nouveau-Brunswick. L'Unité s'est donc efforcée de réduire au minimum ce genre d'activité tout en préservant les droits de pêche des pêcheurs possédant des sennes coulissantes.

Une augmentation des contingents dans le Golfe nous a mené à élaborer une stragégie pour chaque espèce de poisson de fond ayant de l'importance pour le Nouveau-Brunswick. De vives oppositions ont finalement empêché l'accroissement sensible des quotas de sébaste dans le Golfe, ce qui y aurait entraîné le retour des grands bateaux. Il a par ailleurs fallu déployer des efforts considérables dus à l'imposition des quotas sur les prises de morue dans la baie de Fundy, étant donné que l'insuffisance des données ne permet pas de fixer un total des prises admissibles ni de faire la distinction entre les espèces.

Etant donné la fermeture temporaire d'une de nos usines du Nord-est transformant la crevette, on a fourni avec succès des arguments visant à maintenir la validité du permis de cette usine, et le conserver au Nouveau-Brunswick. L'Unité a aussi réalisé une analyse économique des opérations de nos crevettiers du Golfe qui a servi à démontrer que les prises accidentelles de morue étaient nécessaires pour garantir la viabilité de la pêche à la crevette.

Par ailleurs, il semble que la pêche au saumon au large du Groënland et de Terre-Neuve soit la principale cause de la réduction des stocks locaux. Les groupes d'usagers ne partageant pas tous le même point de vue sur la répartition de cette ressource, le Directeur a dû recommander une formule ministérielle de partage.

Dans un contexte plus général, le Directeur a examiné une proposition des pêcheurs syndiqués portant sur l'octroi des permis et il a formulé des recommandations sur son bienfondé. Il a aussi participé à des débats sur les permis de pêche aux crevettes dans la région de la baie de Scotia-Fundy et il a soutenu que les détenteurs de permis de pêche de pétoncles (dans un rayon de 7 milles de la côte) devaient être représentés au sein des comités consultatifs qui doivent voir à la gestion de cette pêche.

industrial development. He has also been appointed departmental representative to the Emergency Measures Organization, and attended an Ottawa training program in that regard.

The Unit has recently organized a library of fisheries documents and collected sufficient basic data on landings to derive positions on all fisheries of consequence to New Brunswick in an attempt to obtain a reasonable share of fisheries quotas on the Atlantic coast and stabilize the industry to the overall benefit of the Province.

Au sein du Ministère, le Directeur a également évalué plusieurs projets de développement pour la Direction générale des opérations et des services, notamment en ce qui concerne la pêche aux crevettes et l'aquaculture. Par ailleurs, l'Unité a étudié de nombreuses demandes d'aide financière concernant des bateaux de pêche et des usines de transformation, tenant compte, en cela, du potentiel de la ressource.

Dans un autre domaine, le Directeur a présenté au Groupe d'étude sur la pêche en Atlantique les points de vue des chefs d'entreprise de pêche du Nouveau-Brunswick; il a représenté la province dans les discussions portant sur les conflits risquant d'opposer les pêcheurs et les groupes préconisant le développement industriel au large des côtes. Il a aussi été nommé représentant du Ministère auprès de l'Organisation des mesures d'urgence, ce qui l'a amené à suivre des cours à Ottawa.

L'Unité a récemment constitué une bibliothèque sur les pêches et elle a rassemblé suffisamment de données de base sur les débarquements de poisson pour établir les positions de toutes les zones de pêche ayant de l'importance pour le Nouveau-Brunswick; elle visait ainsi à obtenir une part raisonnable des quotas de pêche sur la côte Atlantique et à stabiliser l'industrie, de façon à ce que la province en retire des avantages globaux.

INFORMATION SERVICES UNIT

The Information Services Unit was set up in the course of the 1981-82 fiscal year, at the time the Department was restructured. An Information Officer was hired to direct and see to the development of the new structure which had been given the mandate to coordinate any activities relating to information.

In May 1982, a new information officer assumed his duties just a few days before the events which marked the crab fishing season in June. He gradually became integrated into the team and successfully carried out the various tasks assigned to him. He prepared or contributed to the writing of Department press releases, and then, with the help of the New Brunswick Information Service, made sure that they were translated and distributed appropriately. In cooperation with the Minister, the Director-General of the Resource Policy and Planning Division, or other Department authorities, the person in charge of the Information Services Unit worked on preparing speeches and newspaper articles dealing with diverse aspects of the fishing industry. Throughout the year, he also drafted various messages promoting the Department's role in such events as summer festivals, exhibitions, and other activities associated with the fishing season.

The Information Officer continued the work of publishing the departmental newsletter entitled "The Fisherman's Line." Besides choosing pertinent topics, he saw to it that articles were submitted, collected photos to accompany the texts, and was responsible for making up the whole newsletter. One issue was available in October 1982, and the publication should appear four times a year. With the help of the Department's regional offices, it was distributed to different participants in the industry and to the general public.

UNITÉ DES SERVICES D'INFORMATION

L'Unité des services d'information a vue le jour au cours de l'année financière 1981-82, lors de la restructuration du Ministère. Un agent d'information avait alors été embauché pour diriger et voir au développement de la nouvelle structure, qui avait reçu pour mandat de coordonner toute activité relative à l'information.

En mai 1982, un nouveau titulaire du poste d'agent d'information est entré en fonction, quelques jours seulement avant les événements qui ont marqué la saison de pêche au crabe, en juin. Peu à peu, il s'est intégré à l'équipe, et mené à bien les différentes tâches qu'il s'était vu assigner.

Ainsi, il a préparé ou participé à la rédaction de communiqués de presse émanant du Ministère, puis, faisant appel au Service d'information du Nouveau-Brunswick, il s'est assuré qu'ils soient traduits et diffusés de façon adéquate. En collaboration avec la Direction de la ressource et de la planification, ou les autres instances du Ministère, le responsable de l'Unité des services d'information a travaillé à l'élaboration de discours et d'articles de journaux portant sur les divers aspects de l'industrie de la pêche. Tout au long de l'année, il a aussi rédigé divers messages destinés à promouvoir le rayonnement du Ministère au sein de différentes manifestations, comme les festivals d'été, les expositions, et les autres événements qui marquent la saison de pêche.

L'agent d'information a poursuivi la publication du bulletin d'information du Ministère, qui porte le nom de "La ligne du pêcheur." En plus de voir au choix des sujets traités, il a assuré la rédaction des articles, rassemblé les photos accompagnant les textes et réalisé la mise en page de l'ensemble. Un numéro a été rendu disponible en octobre 1982, et la publication devrait paraître quatre fois l'an. Il a été distribué aux différents intervenants de l'industrie, et au public en général, bénéficiant en cela de l'aide des bureaux régionaux du Ministère.

Occasionally, the Information Officer travelled about to meet the people who direct and work within the industry to exchange views on the prospects of this important economic sector and on the constraints it must confront. This makes it possible to gather information at the very centre of operations. In this sense, the Information Officer also plays an important public-relations role for the Department's programs and services.

In order to help departmental authorities to closely follow the numerous changes which characterize and affect the industry, the Information Officer was also responsible for maintaining and updating a clipping service.

Another of his duties was to act as a liaison officer or resource person in various press engagements. In collaboration with the Department of Commerce and Development, he prepared an article which was published in *Contact Canada-France*, the magazine of Canadian and French Chambers of Commerce, which devoted its November 1982 issue to the Province of New Brunswick.

The Information Officer is also responsible for the Department's publicity service, and he has been allocated a budget for this purpose. He participated in drafting the publicity devoted to various activities, such as smelt promotion in January 1982. He also took part in such other events as the seafood promotion campaign organized by the Department each year as part of the Québec Winter Carnival.

Furthermore, the Information Officer must answer the numerous information requests coming from the public at large. These request cover all aspects of the New Brunswick fishing industry, and of course, all the programs and services offered by the Department.

Occasionally, the Information Officer was entrusted with specific tasks. As an example, he instigated the first contact between promoters from Halifax and the City of Moncton, which resulted in the choice of Moncton to host the "Fish Canada 1984" exhibition on April 6, 7, and 8. "Fish Canada 1984" is the largest fishery exhibition in all of Eastern Canada.

In the course of the 1983-84 fiscal year, the person in charge of the Information Services Unit hopes to work on different projects, one of which is to oversee setting up a photo bank for the Department.

A l'occasion, l'agent d'information s'est déplacé pour rencontrer les gens qui animent et qui oeuvrent au sein de l'industrie, pour échanger des vues sur les perspectives offertes par cet important secteur économique, et sur les contraintes dont ils ont à faire face. Il est alors possible de cueillir l'information là où l'action se passe. En ce sens, l'agent d'information a aussi un important rôle de relations publiques à jouer pour le Ministère, ses programmes et ses services.

Dans le but d'aider les différentes instances du Ministère à suivre de près les nombreux changements qui marquent et affectent l'industrie, l'agent d'information a aussi été responsable du maintien et de la mise à jour d'un service de coupures de presse.

Par le poste qu'il occupe, il a aussi servi d'agent de liaison ou de personne ressource pour diverses entreprises de presse. En collaboration avec le ministère du Commerce et du Développement, il a préparé un article qui fut par la suite publié dans la revue "Contact Canada-France", revue des chambres de commerce canadiennes et françaises, qui consacrait son numéro de novembre 1982 à la province du Nouveau-Brunswick.

L'agent d'information est aussi responsable du service de publicité du Ministère, et il s'est vu confier un budget à cette fin. Il a participé à la conception de la publicité consacrée à diverses activités, comme la promotion de l'éperlan, en janvier 1982. Il a aussi pris part à d'autres événements, comme la promotion des fruits de mer que le Ministère organise chaque année dans le cadre du Carnaval de Québec.

Aussi, l'agent d'information doit donner réponse aux nombreuses demandes de renseignements provenant du grand public. Ces demandes touchent tous les aspects de l'industrie de la pêche du Nouveau-Brunswick, et bien entendu, l'ensemble des programmes et des services offerts par le Ministère.

Enfin, l'agent d'information s'est aussi vu confier, à l'occasion, des tâches spécifiques. C'est ainsi qu'il a été l'instigateur du premier contact réunissant des promoteurs de Halifax et la ville de Moncton, ce qui a par la suite abouti au choix de cette ville comme hôtesse de l'exposition "Fish Canada 1984", les 6, 7 et 8 avril 1984. "Fish Canada 1984" est la plus grande exposition sur les pêches de tout l'est du Canada.

Au cours de l'exercice financier 1983-84, le responsable du l'unité des services d'information espère travailler à différents projets, comme celui de voir à la mise sur pied d'une banque de photo pour le Ministère.

STATISTICS AND MARKET INTELLIGENCE UNIT

The activities of the Statistics and Market Intelligence Unit were numerous during the 1982-1983 fiscal year. In the Statistics Section, files on primary and secondary employment, landings, production, and fishing units were kept up to date and periodically distributed throughout the Department. They were also distributed to the Department's regional offices to keep members of the Department informed of the activities of the industry as a whole.

In the Market Intelligence Section, approaches were made to brokers in search of suppliers who could fill their demands for products. Also, several producers benefitted from information supplied to them about possible markets for their products. Statistics on exports, imports, and prices were collated in response to requests for this information.

Two students were hired for the summer to help compile and update statistical files. Three more students were hired to gather basic information for a directory of products and producers in the province, to be published for promotional purposes. The Department of Commerce and Development published this document which, to date, seems to be meeting a need which has existed for a long time.

Under the Small Industry Financial Assistance Programme, approximately twenty applications for financial assistance were studied, and suitable comments were addressed to the Department of Commerce and Development before decisions were made.

Information was provided to the Kirby Task Force on Atlantic Fisheries so as to defend the Province's fishing interests.

The staff played an active role in various workshops and conferences in order to provide potential buyers with information about New Brunswick products, and also to find out about the possibilities of exporting them to foreign countries. This information was then passed on to the producers. Moreover, it participated in decisions involving the allocation of stocks by providing basic data to departmental representatives serving on various federal-provincial committees or attending international conferences, thereby enabling them to defend the Province's interests with regard to stock distribution. The staff also provided basic data on the situation of the New Brunswick fishing industry in comparison with the industry in other provinces as to production, employment, and other subjects when necessary.

To summarize, the unit's activity was to gather information on the various aspects of the fishing industry, study the facts, and inform interested groups of the results, known or anticipated: fishermen, buyers, producers, workers, etc. The primary purpose of this effort was to promote development of the fisheries sector in the Province.

UNITÉ DE STATISTIQUE ET DE RENSEIGNEMENT SUR LA COMMERCIALISATION

Les activités de l'unité de statistique et de renseignement sur la commercialisation ont été multiples au cours de l'année fiscale 1982-1983. Au niveau de la section des statistiques, les dossiers portant sur l'emploi primaire et secondaire, les débarquements, la production, les unités de pêche, ont été maintenus à jour et régulièrement utilisés à titre de référence, par tout le ministère. Ces dossiers ont pour but de tenir les employés du ministère au courant des activités de toute l'industrie.

Au niveau de la section des renseignements sur la commercialisation, maintes interventions ont été faites auprès des courtiers en quête de fournisseurs susceptibles de remplir leurs demandes de produits. Egalement, plusieurs producteurs ont pu bénéficier des renseignements qui leur ont été fournis au sujet des possibilités de marchés pour l'écoulement de leurs produits. Des statistiques sur l'exportation, l'importation et les prix ont été assemblées afin de répondre aux demandes pour ces renseignements.

Au cours de l'été, deux étudiants ont été embauchés pour aider à la compilation et la mise à jour des dossiers statistiques. Trois autres étudiants ont été embauchés afin de recueillir des informations de base pour la publication d'un répertoire des produits et des producteurs de la province. Ce répertoire a été conçu dans le but de promouvoir les produits et les producteurs de la province. Le ministère du Commerce et du Développement a publié ce document qui, jusqu'à présent, semble répondre à un besoin qui se faisait sentir depuis longtemps.

Dans le cadre du programme d'aide à la petite entreprise, une vingtaine de demandes d'aide financière furent étudiées et les commentaires appropriés ont eté adressés au ministère du Commerce et du Développement, avant que les décisions soient prises de façon définitive.

Des informations ont été fournies au groupe d'étude Kirby sur les pêches de l'Atlantique dans le but de défendre les intérêts de la province en matière de pêche.

Le personnel a pris une part active au sein des différents ateliers ou conférences dans le but de faire connaître les produits de la pêche du Nouveau-Brunswick à des acheteurs éventuels, ou pour se rendre compte des possibilités d'exportation en pays étrangers, pour en retour, en informer nos producteurs. Il a participé aux décisions concernant l'allocation des stocks, en fournissant aux représentants du ministère siégeant sur différents comités fédéral-provinciaux ou assistant aux conférences internationales, des données de base leur permettant de défendre la part de la province quant à la distribution des stocks. Il a également fourni des données de base sur la situation de l'industrie de la pêche au Nouveau-Brunswick par rapport aux autres provinces sur la production, l'emploi et sur tout autre sujet, selon les besoins.

En résumé, l'activité de l'unité fut de recueillir de l'information sur les différents aspects de l'industrie de la pêche, d'en étudier les éléments et communiquer les effets connus ou soupçonnés aux différents groupes intéressés: pêcheurs, acheteurs, producteurs, travailleurs, etc. Cet exercice a été accompli dans le but de promouvoir le développement du secteur des pêches dans la province.

TRAINING AND INDUSTRY SERVICES

NEW BRUNSWICK SCHOOL OF FISHERIES

Training was provided to 396 students during the 1982-1983 school year. Of this number, 178 attended the New Brunswick School of Fisheries, 77 (non-fishermen) received instruction at the Marine Emergency Duties Centre, and 80 took outport training courses in six fishing villages in southeastern New Brunswick.

In Caraquet, the list of courses taught to 316 students is as follows:

Number of Students	Course
26	Able Fishermen - 1st year
12	Able Fishermen - 1st year
46	Deck Officer
	Pre-Sea Training
8 seamen	a) deckhand
5 seamen	b) engineer
11	Outboard Motors
12	Gas and Diesel Engines
12	Fishing Gear I
11	Fishing Gear I or II
11	Refrigeration
13	Welding I or II
11	Marine Emergency Duties
77 seamen	Marine Emergency Duties
27	First Aid (Plant employees and others)
9 university students	Navigation and Fishing Gear at the Centre universitaire de Shippagan
25 Swimming Instructors	Water Safety

The average age of the fishermen was 26.6, and their average years of schooling, 9.7. In the two main groups, the average figures for the Able Fisherman students were 21.5 years of age and 10.0 years of schooling; and for the Deck Officer students, 28.3 years of age and 10.3 years of schooling.

It is interesting to note that 38.2% of the fishermen were from the Lamèque-Shippagan region, 27% from Caraquet, 12.9% from Tracadie, 14.6% from the Southeast, and 5.1% from the Bay of Fundy.

This year, we introduced a new three-month course as part of our program: pre-sea training for New Brunswick citizens who wish to join the merchant service.

The demand for courses from the fishermen was higher than usual this year. We accepted 15 more fishermen than expected in our courses, with the approval of the Canada Employment Centre, including 10 extra fishermen in the Deck Officer course.

The eight outport training courses were offered to 80 fishermen in the following villages:

FORMATION ET SERVICES À L'INDUSTRIE

ÉCOLE DES PÊCHES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

L'enseignement fut dispensé à 396 étudiants au cours de l'année scolaire 1982-1983. De ce nombre, 178 étudiants ont fréquenté l'École des Pêches du Nouveau-Brunswick, 77 (non pêcheurs) le Centre des Mesures d'urgence en Mer et 80 les cours hors-campus dans six villages de pêcheurs du Sud-est de la Province.

A Caraquet, voici la liste des cours qui furent donnés à 316 étudiants:

Nombre d'étudiants	Cours
26	Pêcheur professionnel - 1ère année
12	Pêcheur professionnel - 2ième année
46	Officier pont
	Pré-embarquement
8 marins	a) matelot de pont
5 marins	b) mécanicien
11	Moteurs hors-bord
12	Moteurs à essence ou diesel
12	Engins de pêche I
11	Engins de pêche I ou II
11	Réfrigération
13	Soudure I ou II
11	Mesures d'urgence en mer
77 marins	Mesures d'urgence en mer
27	Secourisme (Employés d'usines et autres)
9 universitaire	Navigation et engins de pêche aux étudiants du Centre universitaire de Shippagan
25 moniteurs	Sécurité aquatique

La moyenne d'âge des pêcheurs se situe à 26,6 ans et ils ont, en moyenne, 9,7 années de scolarité. Des deux principaux groupes, les étudiants du cours de pêcheur professionnel sont agés en moyenne de 21,5 ans et ont une scolarité de 10,0 années; tandis que pour les officiers les moyennes d'âge et de scolarité sont de 28,3 et 10,3 respectivement.

Il est intéressant de noter que 38,2% des pêcheurs proviennent de la région Lamèque-Shippagan, 27% de Caraquet, 12,9% de Tracadie, 14,6% du Sud-est et 5,1% de la Baie de Fundy.

Cette année, nous avons introduit un nouveau cours d'une durée de trois mois à notre programme: le cours de pré-embarquement destiné aux citoyens du Nouveau-Brunswick qui veulent s'embarquer à bord de bateaux de commerce.

Nous avons reçu cette année une plus forte demande de cours qu'à l'accoutumée de la part des pêcheurs. Nous avons accepté 15 pêcheurs de plus à notre cours, dont 10 pêcheurs de plus au cours d'officier de pont, avec l'assentiment du Centre d'Emploi du Canada.

Les huit cours hors-campus furent donnés à 80 pêcheurs dans les villages suivants:

No. of Students	Course	Village
11	Fishing Vessel Management	Pointe-Sapin
9	Fishing Vessel Management	Neguac
8	Fishing Gear I	Neguac
10	Fishing Gear I	Grande-Digue
11	Fishing Gear I	Cap-Pelé
10	Fishing Gear I or II	Grande-Digue
9	Fishing Gear I or II	Chatam
12	Navigation	Richibouctou

The average age and average years of schooling of this group were 33.6 and 9.1 respectively.

DIPLOMAS AND CERTIFICATES ISSUED BY THE SCHOOL OF FISHERIES

The School of Fisheries issued 4 diplomas to young fishermen who successfully completed the two-year Able Fisherman course, and granted 419 certificates in various disciplines.

CERTIFICATES ISSUED BY TRANSPORT CANADA, COMMUNICATIONS CANADA, AND THE SAINT JOHN AMBULANCE SOCIETY

a) TRANSPORT CANADA

22 certificates of competency as fishing master, class 4.

10 certificates of competency as fishing master, class 3.

2 certificates of competency as master of a home-trade tug or steamship of under 350 tons gross tonnage.

1 certificate of competency as master of minor waters.

8 certificates of competency as watchkeeping engineer of a fishing vessel.

1 certificate of competency as an engineer officer of a motor-driven fishing vessel, class 4.

b) COMMUNICATION CANADA

49 restricted radiotelephone operator's certificates.

c) SAINT JOHN AMBULANCE SOCIETY

93 emergency safety-oriented first aid certificates.

108 standard emergency safety-oriented first aid certificates.

No. d'étudiants	Cours	Village
11	Gestion des bateaux de pêche	Pointe-Sapin
9	Gestion des bateaux de pêche	Neguac
8	Engins de pêche I	Neguac
10	Engins de pêche I	Grande-Digue
11	Engins de pêche I	Cap-Pelé
10	Engins de pêche I ou II	Grande-Digue
9	Engins de pêche I ou II	Chatam
12	Navigation	Richibouctou

La moyenne d'âge et la moyenne d'années de scolarité de ce groupe sont de 33.6 et 9.1 respectivement.

DIPLÔMES ET CERTIFICATS DECERNES PAR L'ÉCOLE DES PÊCHES

L'École des Pêches a décerné 4 diplômes aux jeunes pêcheurs qui ont terminé avec succès les deux années du cours de pêcheur professionnel et 419 certificats dans différentes disciplines.

CERTIFICATS DECERNES PAR TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS CANADA AINSI QUE PAR L'AMBULANCE SAINT-JEAN

a) TRANSPORTS CANADA

22 certificats de capacité de capitaine de pêche, classe IV.

10 certificats de capacité de capitaine de pêche, classe III.

2 certificats de capacité de capitaine de remorqueur de cabotage ou de navire à vapeur d'une jauge brute de moins de 350 tonneaux.

1 certificat de capitaine d'eaux secondaires.

8 certificats de capacité de mécanicien de quart de bateaux de pêche.

1 certificat de capacité d'officier mécanicien 4ième classe moteur.

b) COMMUNICATIONS CANADA

49 certificats restreints de radiotéléphoniste.

c) SOCIETE AMBULANCIERE SAINT-JEAN

93 certificats de secourisme d'urgence orienté vers la sécurité.

108 certificats de secourisme général orienté vers la sécurité.

INSPECTION

The Inspection Program was active throughout the year. Inspections were carried out on a continuous basis at both retail and wholesale levels of the trade, as well as inspections of peddlers located throughout the province.

The Fish Inspection Programs are co-ordinated with other provincial departments such as Fisheries & Oceans Canada, Federal Food & Drug, Consumer & Corporate Affairs, and the New Brunswick Department of Health. We are also working in co-operation with the New Brunswick Department of the Environment on the waste disposal at fish processing plants.

The plant licensing system is now established. Once granted, a license will remain in effect unless revoked or the processing plant changes ownership.

The matter of Paralytic Shellfish Poisoning in the Bay of Fundy remains one of the most serious problems for the consuming public. As of July 1, 1982, all clam meats sold in New Brunswick must utilize a non-reusable poly bag for the packaging of clam meats.

Two court cases were successfully prosecuted for selling of fish which did not comply with the Fish Inspection Regulations. One hundred and six cases of fish were disposed of.

The Fish Inspection Act and Regulations were amended. The purpose of the amendments was to tighten loopholes which had developed.

New Fish Processing Act and Regulations were enforced for those plants processing Queen Crab. Fifteen Inspectors were hired on a six-month basis to carry out the program. Three hundred and eighty (380) Inspectors were appointed for the year 1983 to carry out enforcement of the Salmon Tagging Program; these people are regular employees of the Department of Natural Resources and Fisheries and Oceans Canada.

The precedent set by New Brunswick in salmon tagging is being followed by the Federal Department of Fisheries and Oceans as well as other Provincial Jurisdictions. However, the retail business of salmon has been greatly curtailed throughout the province due to this program.

A Quality Enhancement Program was introduced in affiliation with the federal Department of Fisheries and Oceans. Included in this program is dockside grading. This program is consistent with Kirby Task force Recommendation Number 14 on Quality. If we are to compete successfully on the export market, it is essential that we produce a high quality finished product. Several meetings were held on dockside grading. In January, 1984, courses will be introduced at the School of Fisheries to train Inspectors in the grading of fish.

The processing of fish to extend the shelf life by irradiation has been evaluated by the Department. This method has beneficial aspects, but the timing at the present is not considered appropriate.

INSPECTION

Le Programme d'inspection s'est poursuivi toute l'année. Notre service a regulièrement effectué des inspections chez les détaillants et les grossistes ainsi qu'auprès des marchands itinérants dans toute la province.

Nous menons les programmes d'inspection du poisson de concert avec d'autres ministères fédéraux, notamment Pêches et Océans Canada et le ministère de la Consommation et des Corporations (Programme fédéral des aliments et drogues), mais aussi avec le ministère de la Santé du Nouveau-Brunswick. Nous collaborons également avec le ministère de l'Environnement de la Province, en ce qui concerne l'élimination des déchets produits par les usines de transformation du poisson.

Le programme d'octroi des permis aux usines est maintenant en vigueur. Une fois accordé, le permis demeure valide à moins qu'il ne soit révoqué ou que l'usine change de propriétaire.

Les toxines paralysantes des crustacés et mollusques de la baie de Fundy posent toujours un grave problème pour le consommateur. À partir du 1er juillet 1982, toute la chair de mye vendue au Nouveau-Brunswick devra être emballée dans des sacs de plastique non-réutilisables.

Nous avons gagné deux procès contre des personnes ayant vendu du poisson ne satisfaisant pas aux Règlements sur l'inspection du poisson. Nous avons ainsi confisqué et détruit cent six caisses de poisson.

La Loi et le Règlement sur l'inspection du poisson ont été modifiés en espérant ainsi remédier aux lacunes qu'ils comportaient.

Une nouvelle loi et un nouveau règlement sur la transformation du poisson visant particulièrement les usines de transformation du crabe des neiges sont entrés en vigueur. Nous avons engagé quinze inspecteurs pour une période de six mois afin de mener le programme à bien. Nous avons par ailleurs nommé trois cent quatre-vingt (380) inspecteurs en 1983 pour exécuter le Programme d'étiquetage du saumon; ces personnes sont des employés réguliers de Pêches et Océans Canada et du ministère des Ressources naturelles.

Le ministère fédéral des Pêches et des Océans ainsi que d'autres provinces se sont inspirés du précédent établi par le Nouveau-Brunswick relativement à l'étiquetage du saumon. Cependant, ce programme a gêné considérablement la vente du saumon au détail dans toute la Province.

De concert avec le ministère fédéral des Pêches et des Océans, nous avons lancé un Programme d'amélioration de la qualité qui prévoit notamment des mesures de classification du poisson sur les quais. Le Programme satisfait aux exigences de la recommandation n° 14 énoncée dans le Rapport Kirby. Pour que nous puissions soutenir la concurrence avec succès sur les marchés d'exportation, nous devons absolument offrir des produits finis de haute qualité. Plusieurs réunions ont porté sur la classification du poisson sur les quais. En janvier 1984, l'École des pêches offrira aux inspecteurs des cours sur la classification du poisson.

Le Ministère a évalué la méthode qui consiste à irradier le poisson pour prolonger sa durée de conservation. La méthode présente des avantages, mais on a jugé qu'il n'était pas opportun de l'appliquer maintenant.

SEAFOOD PROMOTION

The function of the Seafood Promotion Section is to inform the general public about the variety, availability, and the dietetic and gastronomic values of New Brunswick fish and seafood, with a view to increasing consumption of these products.

The generic promotion program is directed towards consumers, fish retailers, food service and food industry professionals, and educators.

During the past year, several promotional activities were organized in order to attract the interest of these groups. Information booths for consumers were set up in various shopping centres throughout the Province, notably in Edmundston, Bathurst, Saint-John, Moncton and Fredericton, to support the promotional campaigns during November Fish and Seafood Month and Nutrition Month, and as part of certain local events.

Several special projects, such as barbecuing demonstrations, were carried out in the provincial parks; a special "Smelt Are In" promotion was organized at Kings Landing; and a collection of recipes for New Brunswick seafood delicacies and agricultural products was prepared in conjunction with the Department of Agriculture and published in the national magazine *Canadian Living*. Moreover, in cooperation with the Department of Tourism, a snow crab promotion was held in Québec City during the Winter Carnival.

Cooking demonstration days for consumers, pointing out the numerous practical, dietetic, and gastronomic advantages of fish and seafood, and intending to help fish retailers promote their products, took place in various fish shops. The development of recipes for local fish and seafood products is always a major priority of our services. These recipes can be found in the following pamphlets:

- "Summer Seafood Ideas"
- "Inexpensive Seafood Recipes"
- "The Unique Taste of New Brunswick Oysters"
- "Recipe series: "Fish . . . and Tips".

This year, the pamphlet "New Brunswick Fish Retailers" was available in the tourist bureaus.

A project now under way at l'École de nutrition et d'études familiales at the Université de Moncton has resulted in the development of six new seafood dishes, prepared for the food services supplying small institutions. The Seafood Promotion Section set up information booths for food service professionals at commercial food fairs, such as Apex '82 which takes place in the Atlantic Provinces, and the nation-wide Hostex'82.

Advertisements were published in *Chatelaine* and *Hospitality New Brunswick* and in the provincial weekly and daily newspapers. Seafood Promotion consultants work closely with media representatives, providing them with information kits, press releases, and personal interviews.

Cooking promotion days, dealing with the multiple uses of fish and its culinary, nutritional, and gastronomic advantages, were offered to home economics educators and to adult education groups. As in past years, the Seafood Promotion Section had information booths at the New

PROMOTION DES FRUITS DE MER

La fonction de la section promotion se veut de renseigner le grand public sur nos poissons et nos fruits de mer quant à leur variété, leur disponibilité, leurs valeurs diététiques et gastronomiques, en vue d'une consommation accrue.

Le programme de promotion générique est orienté vers les consommateurs, les détaillants de poisson, les professionnels de l'alimentation et de l'industrie alimentaire ainsi que vers les éducateurs.

Pendant l'année, plusieurs activités promotionnelles ont été organisées afin de susciter l'intérêt de ces groupes.

Des kiosques d'information s'adressant aux consommateurs furent organisés dans les différents centres commerciaux de la province, notamment à Edmundston, Bathurst, Saint-Jean, Moncton et Fredericton, afin d'appuyer les campagnes promotionnelles du mois de novembre, mois du poisson et des fruits de mer, du mois de la nutrition ou pour souligner certains événements d'envergure locale.

Plusieurs projets spéciaux tels que des démonstrations de cuisson à la braise ont été mis sur pied dans les différents parcs provinciaux; une promotion spéciale sur «C'est le temps des éperlans» fut organisé à Kings Landing, un recueil de recettes sur nos délices de la mer et des produits agricoles du Nouveau-Brunswick fut préparé conjointement avec le Ministère de l'Agriculture et publié dans la revue nationale «Canadian Living.» De plus, en collaboration avec le Ministère du Tourisme, une promotion du crabe des neiges s'est déroulée à Québec lors de leur Carnaval d'hiver.

Des journées culinaires, destinées aux consommateurs, démontrant les multiples avantages du poisson et des fruits de mer tant sur le plan pratique, diététique, que gastronomique, et visant à appuyer les détaillants de poisson à promouvoir leurs produits, ont été données dans diverses poissonneries. La mise au point de recettes avec nos produits de la mer occupe toujours une place de choix au sein de notre service. Elles peuvent être retrouvées dans nos dépliants:

- «Suggestions estivales de fruits de mer.»
- «Le poisson à bon prix.»
- «Les huîtres du Nouveau-Brunswick ... les huîtres au goût unique.»
- «Série de recettes: «Le poisson ... à notre façon.»

Cette année, le dépliant «Les poissonneries du N.-B.» était disponible dans les bureaux touristiques.

Un projet, actuellement en oeuvre à l'École de nutrition et d'études familiales de l'Université de Moncton, a permis de mettre au point six nouveaux mets de fruits de mer. Ces derniers sont préparés à l'intention des services alimentaires qui touchent les petites institutions. Également, la section de la promotion avait des kiosques d'information pour les professionnels de l'alimentation aux foires commerciales de l'alimentation telles que Apex '82 au niveau de l'Atlantique et Hostex '82 au niveau national.

Plusieurs annonces publicitaires ont vu le jour dans les revues «Châtelaine» et «Hospitalité Nouveau-Brunswick,» ainsi que dans les quotidiens et hebdomadaires de la province. Les conseillères en promotion travaillent en étroite collaboration avec les représentants des médias, mettant à

Brunswick Home Economics Association and the New Brunswick Dietetic Association conventions.

Judging by the number of requests for information received during the past year, a total of 1282, it apears that the ongoing efforts of the Seafood Promotion Section are encouraging people to consume greater amounts of fish products.

The Seafood promotion Section has continued to succeed in its challenge to change the food habits of New Brunswickers, thanks notably to the cooperation of all the participants in this sector.

leur disposition d[illegible]rousses de documentation, des communiqués de pres[illegible]tout en leur accordant des entrevues personnelles.

Des journées d'animation culinaires, traitant de la polyvalence du poisson, de ses avantages culinaires, nutritionnels, et gastronomique ont été données aux éducateurs d'économie familiale ainsi qu'à des groupes d'adultes de l'éducation permanente. Comme par les années précédentes, la section promotion avait un kiosque d'information au congrès de l'Association du Nouveau-Brunswick des économistes familiales ainsi qu'au congrès de l'Association des diététistes du Nouveau-Brunswick.

Si l'on en juge d'après le nombre de demandes d'information reçu au cours de la dernière année, soit 1282, il semble que les efforts continuels de la section promotion incitent les gens à consommer davantage de produits de la mer.

Réussir à provoquer un changement dans les habitudes alimentaires des Néo-Brunswickois est le défi que la section promotion continue à relever avec succès grâce notamment à la coopération de tous les intervenants du milieu.

FISHERIES DEVELOPMENT BOARD

This is the fifth year that the New Brunswick Fisheries Development Board has been in operation since it replaced the former Fishermen's Loan Board. The existing Board consists of eleven members who, as a group, advise the Minister of Fisheries by way of recommendations on applications for financial assistance and on new policy proposals. The Board is responsible to the Minister of Fisheries and functions under the Fisheries Development Act and Regulations.

Financial Assistance is provided to aid and encourage the establishment or development of fisheries in the Province. The funds are used mainly to build modern fishing vessels, aquaculture facilities, weirs, and to finance major repairs, purchase of engines and equipment for fishermen.

Five subsidy or grant programs were provided this year, they were the following:

Subsidies on Interest Rates
Fuel Subsidy for Fishermen
Lobster Trap Lost Grants
Ice-Chilling Grants
Aquacultural Grants

Details of these programs are explained later in this report.

THE BOARD'S MEMBERSHIP AND MEETINGS

Two members resigned during the year, namely Miss Janet Steeves of Hillsborough and Mr. Emery Robichaud of Pokemouche. They were replaced by Mr. Donald LeBlanc, a businessman from College Bridge and Mr. Jean-Marc Landry, also a businessman from Caraquet. Two special advisors to the Board were Dr. A.W. Needler, a former federal civil servant, as Deputy Minister of Fisheries and Mr. Clarence Duguay of the Department.

The Chairman and Chief Executive Officer of the Board was Mr. J. B. René Savoie of the Department and the Vice-Chairman, Mr. James Bateman of Shediac. The Acting-Secretary and Director of the Fisheries Development Board Administration was Mr. Rosaire LeBlanc.

At the end of March 1983, the Board membership was as follows:

CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES

Le Conseil de développement des pêches du Nouveau-Brunswick, qui a remplacé la Commission de prêts aux pêcheurs, existe maintenant depuis cinq ans. Il comprend onze membres qui conseillent le ministre des Pêches en lui présentant des recommandations sur des demandes d'aide financière et sur l'élaboration de nouvelles lignes directrices. Le Conseil relève du ministre des Pêches et il fonctionne en vertu de la Loi et du Règlement sur le développement des pêches.

Le Ministère offre son aide financière à des personnes qui souhaitent établir une entreprise dans le domaine des pêches ou à celles qui veulent donner de l'expansion à leur exploitation. Les bénéficiaires de cette aide s'en servent surtout pour construire des bateaux de pêche modernes, des installations d'aquaculture et des pêcheries fixes (parcs), mais aussi pour effectuer des réparations importantes ou acheter des moteurs et du matériel de pêche.

Le Conseil a administré cette année cinq programmes de subventions, à savoir:

le Programme des subventions visant à réduire les taux d'intérêt

le Programme de subventions aux pêcheurs pour l'achat de carburant

le Programme de subventions pour les casiers à homard perdus

le Programme de subventions pour le refroidissement sur glace

le Programme de subventions pour l'aquaculture.

Les pages suivantes du présent rapport donnent plus de détails sur chacun de ces programmes.

COMPOSITION ET RÉUNIONS DU CONSEIL

Deux membres ont démissionné au cours de l'année, nommément Mlle Janet Steeves, de Hillsborough, et M. Emery Robichaud, de Pokemouche. Ils ont été remplacés par M. Donald Leblanc, homme d'affaires de College Bridge, et M. Jean-Marc Landry, homme d'affaires de Caraquet. Deux conseillers spéciaux ont oeuvré auprès du Conseil, à savoir M. A.W. Needler, ancien fonctionnaire fédéral qui a occupé le poste de Sous-ministre des Pêches, et M. Clarence Duguay, employé du Ministère.

Le président et directeur exécutif du Conseil est M. J.B. René Savoie, employé du Ministère, tandis que M. James Bateman, de Shediac, en est le vice-président. M. Rosaire Leblanc a occupé les postes de secrétaire intérimaire et de Directeur de l'Administration.

À la fin de mars 1983, le Conseil comprenait les personnes suivantes:

J. B. René Savoie Chairman	Fredericton
James Bateman	Shediac Vice-Chairman
Beacher Allen	St. Andrews
Azor Bastarache	Buctouche
Euclide Chiasson	Chiasson Office
Walter Green	Castalia
Renald Guignard	Lamèque
Jean-Marc Landry	Caraquet
Donald LeBlanc	College Bridge
Audber Matthews	Wilson's Beach
Marcel Muise	Baie Ste Anne

The Board held 10 meetings during the year. Four hundred thirty-one applications for financial assistance were studied and analysed by the members, and recommendations were submitted to the Minister. At the end of the fiscal year, there were 11 applications that had been deferred.

J.B. René Savoie président	Fredericton
James Bateman vice-président	Shediac
Beacher Allen	St. Andrews
Azor Bastarache	Bouctouche
Euclide Chiasson	Chiasson Office
Walter Green	Castalia
Rénald Guignard	Lamèque
Jean-Marc Landry	Caraquet
Donald LeBlanc	College Bridge
Audber Matthews	Wilson's Beach
Marcel Muise	Baie-Ste-Anne

Le Conseil s'est réuni 10 fois pendant l'année; il a étudié quatre cent trente et une (431) demandes d'aide financière et présenté ses recommandations au Ministre à leur sujet. À la fin de l'année financière, le Conseil avait reporté à plus tard l'étude de 11 demandes.

EVALUATION DES DEMANDES DE PRETS SELON LES REGIONS (1982-83)
ASSESSMENT OF LOAN APPLICATIONS BY GEOGRAPHICAL AREAS (1982-83)

Régions Areas	Prêts consentis/ Loans approved	Prêts différés/ Loans deferred	Prêts rétractés/ Loans withdrawn	Prêts refusés/ Loans not granted	Total
A. Pêcheurs côtiers Inshore Fishermen:					
Nord-est/Northeast	65	1	6	28	100
Sud-est/Southeast	76	0	3	9	88
Sud-ouest/Southwest	50	2	0	16	68
Sous-total/Sub total	191	3	9	53	256
B. Pêcheurs hauturiers Offshore Fishermen:					
Nord-est/Northeast	41	8	7	30	86
Sud-est/Southeast	1	0	1	0	3
Sous-total/Sub total	45	8	8	30	91
C. Pêcheurs de parc au hareng Herring Weir Fishermen:					
Sud-ouest/Southwest	4	0	0	4	8
Sous-total/Sub total	4	0	0	4	8
D. Aquiculture Aquaculture:					
Nord-est/Northeast	6	0	0	1	7
Sud-est/Southeast	0	0	1	1	2
Sud-ouest/Southwest	3	0	1	1	5
Sous-total/Sub total	9	0	2	3	14
E. Casier à homard* Lobster Traps:*					
Sud-est/Southeast	62	0	0	0	62
Sous-total/Sub total	62	0	0	0	62
TOTAL	311	11	19	90	431

INSPECTION AND SUPERVISION OF FISHING VESSELS

During the year, the demands for technical services on new fishing vessel construction and on major conversions and repairs were very heavy. Each year the fishing technology has become more and more sophisticated; as a result our fishermen operate more efficient and productive fishing vessels. With the grant assistance of both the provincial and federal governments for the installation of onboard refrigeration systems, insulated fishholds and containers, the quality of stored fish was greatly improved.

There were fifteen new fishing vessels built in the 13.7 to 19.8 meter range (45 to 65 feet). Two major refits were carried out, one on a 19.8 meter (65 feet) and the other on a 22.2 meter (72 feet). A major conversion was completed during the year, a 25.9 meter (85 feet) herring seiner was converted to a shrimp dragger. Over 100 inshore multipurpose boats were built in various shipyards located across the province.

The engineering technicians supervised and inspected the workmanship and material used for fishing vessel construction and repairs. They also acted as representatives for the fishermen to ensure that the vessels were built according to contract specifications. Recommendations were made to designers, fishermen, boatbuilders and Canadian Steamship Inspection Branch in this regard.

The following table shows the different types and sizes of fishing vessels built or in construction during the year:

INSPECTION ET SURVEILLANCE DES NAVIRES DE PÊCHE

Pendant l'année, la charge de travail des services techniques a été très lourde, parce que de nombreux navires de pêche ont été construits et qu'il a fallu exécuter beaucoup de travaux de transformation et de réparation. La technologie propre au domaine des pêches a fait des progrès constants au cours des années, de sorte que les pêcheurs exploitent maintenant des bateaux meilleurs et plus rentables. Grâce aux subventions provinciales et fédérales accordées pour l'installation de systèmes de réfrigération à bord et pour la mise en place de conteneurs et de cales à poisson isolés, la qualité du poisson entreposé s'est grandement améliorée.

Quinze nouveaux bateaux de pêche mesurant entre 13,7 et 19,8 mètres (de 45 à 65 pieds) de longueur ont été construits. Un navire de 19,8 mètres (65 pieds) et un autre de 22,2 mètres (72 pieds) ont subi d'importants travaux de radoub. On a par ailleurs transformé un senneur à hareng de 25,9 mètres (85 pieds) pour en faire un chalutier crevettier. Plus de 100 bateaux côtiers polyvalents ont été construits dans divers chantiers navals un peu partout dans la province.

Les techniciens des services de génie ont examiné les matériaux employés pour construire et réparer les bateaux de pêche et ils ont supervisé les travaux. Ils ont aussi assumé le rôle de représentants des pêcheurs pour s'assurer que les navires étaient construits conformément aux devis. Ils ont présenté des recommandations à cet égard aux dessinateurs, aux pêcheurs, aux constructeurs de bateaux et au Service canadien de la sécurité des navires.

Le lecteur trouvera dans le tableau ci-dessous des détails sur les divers types de bateaux de pêche construits dans l'année et sur leur taille:

NOMBRE DE NAVIRES DE PÊCHE CONSTRUITS OU EN CONSTRUCTION
NUMBER AND DETAILS OF THE LARGER FISHING VESSELS BUILT OR BEING BUILT

Type Type	Matériaux Material	Longueur hors tout Overall Length	Terminé Completed	En construction In Progress
Senneur écossais et crabier Scottish seiners and crab fishing	Acier/Steel	19.8m (65')	1	3
	Bois/Wood	19.8m (65')	1	1
Crabiers Crab fishing	Bois/Wood	19.2m (63')	1	2
	Fibre de verre/ Fiberglass	16.7m (55')	1	2
Seineur écossais	Fibre de verre/ Fiberglass	13.7m (45')	—	1
Scottish seiners	Bois/Wood	19.8m (65')	1	1
Chalutier (Travaux importants de radoub) Major Refit Dragger	Acier/Steel	25.9m (85')	—	1
Chalutier/Dragger	Bois/Wood	22.2m (72')	—	1
		TOTAL	5	12

To assist the Fisheries Development Board in making its recommendations to the Minister on the possibility of financing used fishing vessels the technical staff also surveyed and assessed the value of 150 units during the year.

FISHING VESSEL ASSISTANCE PROGRAM

The Federal gouvernment subsidy program provided during the year a subsidy of 25% of the total approved cost of new fishing vessels to a maximum of 100 000$ for a wooden vessel and 125 000$ for steel. The total amount of subsidies that the fishermen received this year from the Federal Fishing Vessel Assistance Program was 563 593$.

ENGINEERING/TECHNICAL AND FINANCIAL SERVICES

As in previous years the staff has continued to provide advice and supervision on ship construction and repairs in cooperation with both the fishermen and the boat building industry.

There were a good number of improvements made to fishing vessels during the year, the following were some of the better ones:

- a bow thruster was installed on a 19.8 meter (65 foot) crabber/scottish seiner.
- a new type of hydraulic system known as "ring main" was introducted on three 19.8 meter (65 foot) fishing vessels. This new system has reduced the cost of installation and eliminated a substantial amount of piping.
- a New Brunswick company fabricated a new and more efficient type of winch and rope reel and adapted it to some of the scottish seiners.
- wheelhouses on both steel and wooden vessels were again lowered in height with improved performance at sea without reducing visibility.
- the wheelhouse and fifty percent (50%) of the deck of a 19.8 meter (65 foot) wooden vessel was completely covered with three layers of fiberglass. The cost was relatively inexpensive and its durability will reduce the cost of repairs for many years.

Repairs undertaken last year to the Caraquet and the Grand Manan slips were completed this year and operations are back to normal.

A 16.5 meter (54 foot) fiberglass crabber was completely outfitted by a local Grand Manan shipyard.

The use of fiber reinforced plastic (fiberglass) in the construction of commercial fishing boats is relatively new in the Province. Nevertheless, the demand and market for more sophisticated, sturdier and longer lasting fiberglass inshore fishing vessels has increased each year. This trend is a good indication that inshore fishermen are gradually accepting the hull forms made from specific moulds. One southeastern New Brunswick shipyard built about 30 fiberglass hulls this year for inshore fishermen.

Pendant l'année, le personnel technique a aussi évalué et examiné 150 bateaux pour aider le Conseil de dévelopement des pêches à formuler des recommandations au Ministre quant à la possibilité d'accorder une aide financière aux propriétaires de bateaux de pêche usagés.

PROGRAMME D'AIDE À LA CONSTRUCTION DES BATEAUX DE PÊCHE

Au cours de l'année, le gouvernement fédéral a accordé aux pêcheurs qui se sont dotés d'un nouveau bateau de pêche des subventions correspondant à 25 p. 100 du coût total approuvé de ce dernier; les bénéficiaires étaient ainsi admissibles à une subvention maximale de 100 000 $, dans le cas d'un bateau en bois, et de 125 000 $, dans celui d'un navire en acier. En tout, le gouvernement fédéral a versé 563 593 $ en vertu de ce programme.

SERVICES DE GÉNIE, SERVICES TECHNIQUES ET SERVICES FINANCIERS

Le personnel a continué de fournir des conseils aux pêcheurs et aux constructeurs de bateaux en ce qui concerne la construction et la réparation des navires, et il a aussi surveillé l'exécution des travaux.

De nombreux bateaux ont ainsi pu subir des transformations; nous énumérons ci-après certaines des plus importantes:

- un propulseur d'étrave a été installé sur un crabier/senneur écossais de 19,8 mètres (65 pieds);
- on a équipé trois bateaux de pêche de 19,8 mètres (65 pieds) d'un nouveau système hydraulique (Ring Main) permettant d'installer la tuyauterie à moindres frais et de réduire sensiblement le nombre des conduites;
- une entreprise du Nouveau-Brunswick a fabriqué un treuil et un moulinet à cordages d'un modèle nouveau et plus efficace, et elle les a modifiés pour qu'ils puissent être installés à bord de certains senneurs écossais;
- on a réduit davantage la hauteur de la timonerie de façon à améliorer la performance des bateaux en mer sans toutefois diminuer la visibilité;
- on a recouvert d'une triple épaisseur de fibre de verre la timonerie et la moitié du pont d'un bateau en bois de 19,8 mètres (65 pieds); relativement parlant, l'opération n'a pas été très coûteuse, mais comme la durabilité du navire s'en trouvera accrue, les frais de réparation seront moindres pendant de nombreuses années.

La réparation des cales de Caraquet et de Grand Manan, qu'on avait entreprise l'an dernier, est terminée, de sorte que ces installations fonctionnent maintenant normalement.

Un chantier naval de Grand Manan a complètement équipé un crabier en fibre de verre mesurant 16,5 mètres (54 pieds) de longueur.

L'emploi de plastique renforcé à la fibre de verre (F.R.P.) dans la construction des navires de pêche commerciale est relativement nouveau dans la province. Néanmoins, les pêcheurs tendent de plus en plus à se procurer des navires côtiers en fibre de verre plus perfectionnés, plus solides et plus durables, et le marché pour de tels bâtiments a pris de

OTHER SERVICES

Technical reports on insurance claims were made for fishermen to insurance underwriters in order to accelerate the collection of their claims.

FIVE SUBSIDIES - GRANT PROGRAMS

SUBSIDIES ON INTEREST RATES

1. - Subsidies as per Schedule B of Regulations.

At the discretion of the Minister, interest on loans made and contracted during the period from March 1, 1978, to December 6, 1979, could be reimbursed at fifty or twenty-five percent of cost. Interest subsidies paid to the fishermen on this basis during the year in review was 403 860$.

2. - Subsidies on Difference Between the Provincial Lending Rate and the Actual Rate Charged.

During this fiscal year, the Department paid 2 213 999$ in interest subsidies on loans that were excluded from the Schedule B subsidy program.

FUEL SUBSIDY FOR FISHERMEN

This program was introduced to assist fishermen in the payment of their fuel cost. A payment of five cents per litre was paid to commercial fishermen for fuel used in their fishing vessels during the 1982 fishing season. There were 1845 subsidy applications received, processed and paid at a cost of 988 643,00$.

LOBSTER TRAP LOST GRANTS

The Minister of Fisheries provided grants to east coast area fishermen of the province. These fishermen had lost lobster traps during two storms which occurred in September and October of 1981. The estimated cost of building material per trap was 15,00$. The grant amount was 7,50$ per trap up to a maximum of 250 traps loss for each eligible applicant. The same fishermen could also apply for a loan for the other 7,50$. Grants were given to 289 fishermen at a total cost of 260 558,00$.

ICE-CHILLING GRANTS

This program was established three years ago to enhance the quality of landed fish and fish products. The aim was to improve our world-wide competitive market position. A total of 14 applications were approved and paid during the year, totalling 182 494,00$ on the basis of 50% of the total

l'expansion au cours des années. Cela montre bien que les pêcheurs côtiers acceptent graduellement les coques moulées de forme particulière. Un chantier naval du sud-est du Nouveau-Brunswick a construit cette année environ 30 coques en fibre de verre pour des pêcheurs côtiers.

AUTRES SERVICES

Les autorités compétentes du Ministère ont adressé des rapports techniques aux assureurs pour accélérer le règlement des réclamations présentées par les pêcheurs.

LES CINQ PROGRAMMES DE SUBVENTIONS

SUBVENTIONS VISANT À RÉDUIRE LES TAUX D'INTÉRÊT

1. - Subventions versées en vertu de l'annexe B des Règlements

Les pêcheurs ayant contracté des prêts entre le 1er mars 1978 et le 6 décembre 1979 n'ont eu à rembourser que la moitié ou le quart des intérêts, la décision ayant été laissée à la discrétion du Ministre. Ils ont ainsi bénéficié de subventions totales de 403 860 $ au cours de l'année à l'étude.

2. - Subventions pour combler la différence existant entre le taux d'intérêt provincial sur les prêts et le taux réel demandé

Au cours de l'année financière écoulée, le Ministère a accordé des subventions de 2 213 998 $ relativement aux intérêts dus sur les prêts non visés par le programme de subventions établi en vertu de l'annexe B.

SUBVENTIONS AUX PÊCHEURS POUR L'ACHAT DE CARBURANT

Le Ministère a mis ce programme sur pied pour aider les pêcheurs à payer le carburant dont ils avaient besoin. Il a ainsi remboursé aux pêcheurs commerciaux cinq cents sur le prix de chaque litre de carburant acheté pour leurs navires de pêche au cours de la saison de 1982. Le Ministère a reçu et examiné 1 845 demandes de subventions et déboursé 988 643 $ à cet égard.

SUBVENTIONS POUR LE REMPLACEMENT DES CASIERS À HOMARD PERDUS

Le ministre des Pêches a accordé des subventions aux pêcheurs de la côte est de la province qui ont perdu leurs casiers à homard au cours des deux tempêtes qui ont sévi en septembre et en octobre 1981. Le coût de construction d'un casier a été estimé à 15 $. Le Ministère a offert de verser 7,50 $ par casier jusqu'à concurrence de 250 casiers par pêcheur admissible. Les pêcheurs bénéficiant de cette subvention pouvaient aussi demander un prêt pour la différence. Le montant total des subventions s'est élevé à 260 558 $, et 289 pêcheurs en ont profité.

SUBVENTIONS POUR LE REFROIDISSEMENT SUR GLACE

Le Ministère a institué ce programme il y a trois ans pour améliorer la qualité du poisson débarqué et des produits du poisson, et pour rendre l'industrie de la pêche du Nouveau-Brunswick plus compétitive sur les marchés mondiaux. En tout, le Ministère a approuvé 14 demandes au cours de

cost of the ice chilling facility or equipment up to a maximum of 15 000$ per application. Most of the grant recipients also received a loan to finance the other 50%.

AQUACULTURE GRANTS

This grant program was introduced two years ago to encourage and assist in the development of aquaculture or fish farming in New Brunswick. Again, emphasis was placed on financing pilot-scale feasibility studies. An amount of 14 954,00$ was spend in that program.

l'année et il a versé 182 494 $, chaque pêcheur pouvant réclamer 50 p. 100 du coût total des installations ou de l'équipement de refroidissement sur glace, jusqu'à concurrence de 15 000 $. La plupart des bénéficiaires ont également reçu un prêt pour financer l'autre moitié de leur investissement.

SUBVENTIONS POUR DES PROJETS D'AQUACULTURE

Ce programme qui a été lancé il y a deux ans vise à encourager et à faciliter le développement de l'aquaculture ou de la pisciculture au Nouveau-Brunswick. Cette année encore, le Ministère a mis l'accent sur le financement d'études-pilotes de rentabilité. Il a ainsi versé des subventions totales de 14 954 $.

NOMBRE TOTAL DE PRÊTS CONSENTIS DEPUIS 1946
TOTAL NUMBER OF LOANS GRANTED SINCE 1946

A)	Bateaux côtiers Inshore boats	3,764
B)	Chalutiers, dragueurs, seineurs et crabiers Trawlers, draggers, seiners and crab boats	1,066
C)	Réparations majeures et remises en état Major repairs and overhauls	792
D)	Parcs à hareng Herring weirs	103
E)	Aquiculture Aquaculture	26
F)	Autre Other	64
	TOTAL	5,815

PROGRAMME DE PRÊTS ET AVANCES
RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS POUR L'ANNÉE 1982-83

LOANS AND ADVANCES PROGRAM
SUMMARY OF ACTIVITIES FOR 1982-83

Demandes de prêts traitées Number of Applications Processed	431
Demandes de prêts en cours Number of Applications in Process	11
Prêts consentis Loans Granted	311
Total déboursé en prêts pendant l'année Total Loans During the Year	18,077,436
Remboursements Repayments	7,044,786
Subventions fédérales Federal Subsidies	563,593

* *

Nombre de prêts actuels:
Number of Current Loans:

A)	Bateaux côtiers (et/ou réparations et/ou équipement) Inshore Boats (and/or Repairs and/or Equipment)	1,079
B)	Chalutiers en bois Wooden Trawlers	27
C)	Chalutiers en acier - Steel Trawlers	3
D)	Crabiers en bois Wooden Crab Boats	20
E)	Seineurs à hareng en bois Wooden Herring Seiners	18
F)	Seineurs à hareng en acier Steel Herring Seiners	13
G)	Seineurs écossais en bois Wooden Scottish Seiners	8
H)	Seineurs écossais et crabiers en acier Steel Scottish Seiners and Crab Boats	15
I)	Seineurs écossais, chalutiers et crabiers en bois Wooden Scottish Seiners, Trawlers and Crab Boats	28
J)	Parcs à hareng Herring Weirs	41
K)	Bateaux fibre de verre Fiberglass boats	7
L)	Réparations et/ou équipement Repairs and/or Equipment	209
M)	Aquiculture Aquaculture	26
	TOTAL	1,515

ACTIF AU 31 MARS 1983 — ASSETS AS OF MARCH 31, 1983

Prêts pour:
Loans on:

A)	Bateaux côtiers et/ou réparation et/ou équipement Inshore boats and/or repairs and/or equipment	11,488,153.95
B)	Chalutiers en bois Wooden trawlers	3,642,838.58
C)	Chalutiers en acier Steel trawlers	2,481,349.25
D)	Crabiers en bois Wooden crab boats	6,264,319.03
E)	Seineurs à hareng en bois Wooden herring seiners	1,921,047.36
F)	Seineurs à hareng en acier Steel herring seiners	5,332,216.77
G)	Seineurs écossais en bois Wooden scottish seiners	2,344,521.31
H)	Seineurs écossais et crabier en acier Steel scottish seiners and crab boats	6,618,965.45
I)	Seineurs écossais, chalutiers et crabiers en bois Wooden scottish seiners, trawlers and crab boats	7,245,215.77
J)	Parcs à hareng Herring weirs	376,029.92
L)	Bateaux fibre de verre Fiberglass boats	1,868,997.10
L)	Réparations et/ou équipement et/ou extra Repairs and/or equipment and/or extra	8,871,867.84
M)	Aquiculture Aquaculture	1,382,887.86
		59,838,410.19

Autre
Other

Chalutiers repris Repossessed trawlers	7,408,094.94
Intérêts à recevoir Interests receivable	4,628,562.22
Comptes payables **Accounts payable**	1,327,284.20
TOTAL	$73,202,315.55
Passif éventuel (prêt garanti) **Contingent liability (loan guaranteed)**	31,825.28
Réserve pour mauvaises créances **Reserve for doubtful accounts**	7,593,093.50

TECHNICAL SERVICES

The Technical Services Branch continued its active involvement in a variety of developmental projects which were carried out under three programs, Aquatic Resources, Fishing Vessels and Gear and Infrastructure. As in the past, funds from Canada-New Brunswick General Development Agreement played a major part in financing these projects.

Distribution of Funds

	Provincial	Federal	Total	Percentage
Aquatic Resources	189 084$	165 231$	354 315$	21
Fishing Vessels & Gear	153 475	0	153 475	9
Infrastructure	100 477	1 059 362	1 159 839	70
Total	443 036$	1 224 593$	1 667 629$	100

AQUATIC RESOURCES

SALMON AND TROUT CULTURE

The Aquatic Resources program is continuing to assist various grow-out sites located in the province. In addition, financial and technical assistance is being provided to existing smolt production facilities.

Salmon culture site investigations were undertaken at eight river sites in Kent County, seven coastal sites along the Northumberland Strait shore and three in the Sussex area. Water temperatures were monitored, while water flows and analyses were determined. The data has been incorporated into a report, and monitoring will continue in fiscal year 1983-1984.

A project was conducted at St-Louis-de-Kent to determine the economic and technical feasibility of brook trout culture, in cages in a freshwater pond. The trout grew well over a period of three months with average length increasing from 17.2 cm to 23.6 cm and the average weight increasing from 76.2 g to 182.2 g. This project will continue in 1983-1984.

Two thousand two-year Atlantic Salmon smolts ranging from 17.5 to 20 cm in length were raised in sea cages at Black Duck Cove, Fryes Island. They were placed directly in salt water at this sheltered location with no adverse effects. From the 29th of July to November 17, 1982, the salmon grew to an average of 35.5 cm in length and weighed approximately 680 g based on a sampling of 20 fish. There was a total loss of approximately sixty fish and the rest will be harvested for market.

Another well protected location near Jail Island provided grow-out facilities for four thousand Atlantic Salmon smolts. The first two thousand fish to arrive at the site were two + year smolts (Saint John River stock). There was a mortality rate in excess of six hundred during the first two weeks at the site because of desmoltification and fin rot.

SERVICES TECHNIQUES

La Direction des services techniques a participé activement, cette année encore, à divers projets de développement exécutés en vertu de trois programmes, à savoir celui des ressources aquatiques, celui des bateaux et engins de pêche, et celui de l'infrastructure. Comme dans le passé, des fonds versés aux termes de l'Entente-cadre de développement conclue entre le Canada et le Nouveau-Brunswick ont favorisé la réalisation de ces projets.

Répartition des fonds

	Province	Gouv. féd.	Total	Pourcentage
Ressources aquatiques	189 084 $	165 231 $	354 315 $	21
Bateaux et engins de pêche	153 475	0	153 475	9
Infrastructure	100 477	1 059 362	1 159 839	70
Total	443 036 $	1 224 593 $	1 667 629 $	100

RESSOURCES AQUATIQUES

ÉLEVAGE DU SAUMON ET DE LA TRUITE

La Direction poursuit son programme des ressources aquatiques pour appuyer divers établissements piscicoles de la province. Le Ministère accorde aussi une aide financière et technique aux installations existantes de production de saumoneaux.

La Direction a entrepris des recherches de lieux d'élevage pour les salmonidés, dans huit rivières du comté de Kent, à sept endroits le long des côtes du détroit de Northumberland et à trois endroits dans la région de Sussex. On a noté la température de l'eau, calculé le débit de l'eau et analysé la qualité de celle-ci. Les données ont été rassemblées dans un rapport, et la Direction poursuivra ce programme de contrôle pendant l'année financière 1983-1984.

Par ailleurs, la Direction a réalisé un projet à Saint-Louis-de-Kent pour déterminer la possibilité, aux points de vue économique et technique, d'élever des truites de ruisseau dans des cages installées dans des étangs d'eau douce. Les truites ont grossi à un rythme satisfaisant pendant trois mois, la longueur moyenne passant de 17,2 cm à 23,6 cm, et le poids moyen, de 76,2 g à 182,2 g. Ce projet se poursuivra en 1983-1984.

La Direction a élevé deux mille saumoneaux de l'Atlantique âgés de deux ans et mesurant de 17,5 à 20 cm de longueur, dans des cages marines installées à Black Duck Cove, à l'Île Fryes. Les poissons ont été mis directement dans l'eau salée à ces endroits protégés, sans que des effets négatifs se manifestent. Du 29 juillet au 17 novembre 1982, la longueur moyenne des poissons atteignait 35,5 cm, tandis que le poids moyen s'établissait à 680 g, ces chiffres étant basés sur un échantillon de 20 saumons. Environ soixante poissons sont morts; les autres seront capturés et vendus sur le marché.

The other two thousand fish (Saint John River stock) were one + year smolts, and seemed to adapt well to the new environment. The two + year smolts were over 17.5 cm long and weighed between 57 and 90 g each at the outset (May) while in October they had increased to 1.1kg. The one + year smolts ranged in number from 17.6-26.4/kg and measured 14-17 cm. By October these fish averaged 680 g apiece. The fish will be harvested in the fall of 1983.

Four thousand four hundred one-year-old speckled trout were placed in the lower portion of the Pokemouche River in June 1982. The approximate weight per fish was 64.8 g, whereas by December 1982, they weighed approximately 340.5 g each. There were sixteen mortalities until the end of October when an outbreak of Vibrio killed another one hundred and fifty. The remaining fish were marketed in December. Although the site has potential, the cost of food and the availability of stock will determine the future commercial success of the operation.

An egg Fingerling-Smolt program was initiated at five locations in the province (Centreville, Penobsquis, Oak Bay, Springdale and Clifton Royal). The objective was to produce 100 000 one year smolts by the spring of 1984 and 150 000 two year smolts by the spring of 1985. Eggs for four of the locations originated from Seal Harbour, Grand Manan while the Oak Bay facility utilized its own supply. Three of the locations, (Centreville, Clifton Royal and Penobsquis) suffered 100% mortality, with no known cause. The Sussex location experienced an 84% mortality also, with no known cause. Of the surviving fry being maintained in Sussex, approximately 5 000 may be large enough to produce one year smolts in 1984 while the remainder should become two year smolts in 1985. The Oak Bay location had a 100% survival rate and should produce two year smolts by 1985.

A Fall-Fingerling program was developed to assist private hatchery operators with stock development. The objective was to increase the number of one-year smolts available to cage operators in the spring of 1983. Fall-fingerlings averaging less than 5 g each were provided from the Federal hatchery system to four facilities, located at Oak Bay, Clifton Royal, Penobsquis and Springdale. Due to disease related problems, cold water temperatures and small size, only aproximately 5-10% of the fingerlings became one-year smolts. The remaining fish stocks will be utilized as two-year smolts in 1984.

A project was initiated to determine the economic and technical feasibility of Speckled trout cage culture in Miscou Harbour. Two thousand Speckled trout (approximately 15 cm each) were placed in a copper-nickel cage, while an additional one thousand Speckled trout were placed in a different type of culture cage. The stock originated from two different sources of supply, but were of the same initial size. The project was unsuccessful as Speckled trout proved to be a poor candidate species for marine culture in Miscou Harbour with very high mortalities being experienced due to disease, acclimation problems and adverse environmental conditions.

Six circular fiberglass tanks were purchased and installed at the Marine Center in Shippagan to be used for future experimental culture projects.

Quatre mille saumoneaux de l'Atlantique ont été élevés dans un autre endroit bien protégé situé près de Jail Island. Les deux premiers milliers avaient deux ans et plus (stock de la rivière Saint-Jean). La désaumonisation et la pourriture des nageoires ont causé la mort de plus de six cents poissons au cours des deux premières semaines. Les deux autres mille saumoneaux (stock de la rivière Saint-Jean) âgés d'un an et plus, ont semblé bien s'adapter à leur nouveau milieu de vie. Les saumoneaux de deux ans et plus mesuraient plus de 17,5 cm de longueur et pesaient entre 57 et 90 g au début du projet, en mai; en octobre, leur poids atteignait 1,1 kg. Quant aux saumoneaux d'un an et plus, leur poids initial variait de 17,6 à 26,4 kg, et ils mesuraient entre 14 et 17 cm. En octobre, ils pesaient en moyenne 680 g. Les poissons seront capturés à l'automne de 1983.

Quatre mille quatre cents truites mouchetées d'un an ont été déposées dans la partie inférieure de la rivière Pokemouche en juin 1982. Le poids moyen approximatif des poissons atteignait 64,8 g, tandis qu'en décembre il se situait à environ 340,5 g. De juin à octobre, seulement seize poissons sont morts, mais il y eut alors une épidémie de vibriose qui fit cent cinquante victimes. Les autres truites ont été capturées et vendues sur le marché en décembre. Cet emplacement offre certainement des possibilités, mais le succès commercial de l'entreprise dépendra en fin de compte du coût de la nourriture et de la facilité avec laquelle on pourra se procurer des stocks.

La Direction a amorcé un programme d'élevage de saumoneaux à cinq endroits dans la province (Centreville, Penobsquis, Oak Bay, Springdale et Clifton Royal). L'objectif consistait à produire 100 000 saumoneaux d'un an d'ici le printemps de 1984 et 150 000 saumoneaux de deux ans d'ici le printemps de 1985. Les oeufs déposés à quatre des cinq endroits venaient de Seal Harbour (Grand Manan), tandis que l'établissement de Oak Bay a utilisé des oeufs produits sur place. Le taux de mortalité a été de 100 p. 100 à trois des endroits (Centreville, Clifton Royal et Penobsquis), et l'on n'a pu en découvrir la cause. À l'établissement de Sussex, le taux de mortalité a atteint 84 p. 100, et là aussi, il a été impossible d'expliquer le phénomène. Parmi les alevins ayant survécu à Sussex, environ 5 000 devraient atteindre, d'ici 1984, la taille de saumoneaux d'un an, tandis que les autres devraient atteindre la taille de saumoneaux de deux ans en 1985. Tous les oeufs et les alevins déposés à Oak Bay ont survécu et devraient produire des saumoneaux de deux ans d'ici 1985.

La Direction a mis sur pied un programme automnal d'élevage d'alevins pour aider les pisciculteurs privés à constituer leurs propres stocks. Elle visait ainsi à accroître le nombre de saumoneaux d'un an que les propriétaires de cages pourraient employer au printemps de 1983. Des établissements fédéraux de pisciculture ont fourni des alevins pesant en moyenne moins de 5 g chacun à quatre installations situées à Oak Bay, Clifton Royal, Penobsquis et Springdale. La maladie, la basse température de l'eau et la petitesse des alevins comptent parmi les facteurs expliquant pourquoi seulement 5 à 10 p. 100 des alevins environ ont pu atteindre la taille de saumoneaux d'un an. Les autres poissons seront utilisés comme saumoneaux de deux ans en 1984.

Au havre de Miscou, la Direction a lancé un projet pour évaluer le potentiel économique et technique de l'élevage de la truite mouchetée en cage. On a ainsi déposé deux mille truites mouchetées (mesurant environ 15 cm de longueur)

MUSSEL QUAHOG AND OYSTER CULTURE

General Development Agreement (GDA) funds were provided for the initiation of pilot-scale Blue mussel longline culture project in Miscou Harbour. Three types of collectors were utilized to determine the commercial feasibility of such an opertion. The collectors were positioned at a depth of 3 to 5 meters. There were two spat falls, one right after the lines were placed in the water and one in mid-August. Spat collections were superior to the previous year with good growth rates being obtained. The collectors were placed on the bottom for overwintering and will be raised as soon as the ice recedes. The longline design should be modified for the 1983 season.

GDA funds were also provided for the initiation of a pilot-scale Blue mussel longline culture project in the Neguac lagoon. Spat collection in 1982 was excellent and the spat achieved very satisfactory growth rates. The collectors were placed on the bottom for overwintering and will be raised again in the spring. The project will continue in the 1983 season with improvements to the technology.

Studies were continued during the summer of 1982 to assess the possibility of reviving the quahog fishery in Bouctouche Bay. Growth and survival rates of quahog seed were observed and hydrographical monitoring was initiated. The results were not encouraging and did not warrant continuation of the project.

GDA funds continued to support the developmental project for the oyster culture industry in Caraquet Bay. Information was accumulated on the following: ice thickness, mortalities, growth rates, spatfall, spatcollection and growth rates. The information was presented in a report and the studies will continue in 1983.

Lord's Cove, Deer Island was the site chosen for an experimental polyculture operation. Juvenile Blue mussels were transferred from Shediac Bay and Neguac Lagoon and placed in grow-out stockings suspended from floating salmonid rearing cages. Samples were taken at regular intervals until February 1983 for growth rate evaluation, flesh condition determination and gonad condition observation. Samples were also analysed for PSP toxin content. It was concluded that there is a potential for mussel culture at certain sites in the South-west Fundy area.

dans une cage de cuivre-nickel, tandis qu'on en plaçait mille autres dans une cage d'élevage d'un autre genre. Les poissons provenaient de deux sources d'approvisionnement différentes, mais ils avaient tous la même taille initiale. Le projet a échoué, car la truite mouchetée s'est mal prêtée à l'élevage en milieu marin; la maladie, des difficultés d'acclimatation et de mauvaises conditions environnementales ont entraîné un taux de mortalité élevé.

Le Ministère a acheté six réservoirs circulaires en fibre de verre et les a installés au Centre marin de Shippagan, où ils serviront à l'avenir, à la réalisation de projets expérimentaux d'élevage.

CULTURE DES MOULES, DES PALOURDES ET DES HUÎTRES

Grâce à des fonds obtenus aux termes de l'Entente-cadre de développement (ECD), la Direction a pu entreprendre au havre de Miscou une étude-pilote concernant la culture des moules communes sur longs cordages. Elle a employé trois genres de collecteurs pour établir la viabilité d'une telle opération. Ces derniers ont été placés à une profondeur de 3 à 5 mètres. Il y a eu deux chutes de naissain, l'une immédiatement après la mise en place des cordages, et l'autre à la mi-août. La récolte de naissain a été meilleure que l'année précédente, et les taux de croissance ont été bons. Les collecteurs ont été placés au fond de l'eau pour la durée de l'hiver, et on les remontera dès le départ des glaces. On envisage de modifier le modèle des cordages pour la saison 1983.

La Direction a aussi obtenu des fonds en vertu de l'ECD pour lancer une étude-pilote concernant la culture des moules communes sur longs cordages dans la lagune de Néguac. La récolte de naissain a été excellente en 1982, et les taux de croissance ont été très satisfaisants. Les collecteurs ont été placés au fond de l'eau pour la durée de l'hiver, et on les remontera au printemps. La Direction poursuivra ce projet en 1983, tout en améliorant les techniques employées.

Au cours de l'été 1982, la Direction a étudié la possibilité de rouvrir les établissements de culture de la palourde dans la baie de Bouctouche. Elle a observé les taux de croissance et de survie du naissain de palourde et entrepris des analyses hydrographiques. Comme les résultats n'ont pas été encourageants, le projet a été abandonné.

Des fonds obtenus de l'ECD ont permis de poursuivre des études sur l'ostréiculture dans la baie de Caraquet. La Direction a ainsi pu recueillir de l'information sur les thèmes suivants: l'épaisseur des glaces, les taux de mortalité et de croissance, la chute du naissain et la récolte du naissain. Les renseignements ont été rassemblés dans un rapport, et les études se poursuivront en 1983.

La Direction a aussi fait des expériences de polyculture à Lord's Cove, à Deer Island. Elle a recueilli de jeunes moules communes dans la baie de Shédiac et la lagune de Néguac pour les déposer dans des tubes d'élevage suspendus à des cages flottantes pour alevins de salmonidés. On a prélevé des échantillons à intervalles réguliers jusqu'en février 1983 pour évaluer le taux de croissance et observer l'état de la chair et des gonades. On a aussi examiné la teneur en toxines paralysantes des échantillons. Ces études ont permis de conclure qu'il serait possible d'élever des moules à certains endroits du secteur sud-ouest de la baie de Fundy.

OTHER PROJECTS

Since November 1982, three experiments have been conducted under a co-operative Federal-Provincial project using soft shelled clams from Crown Harbour to establish whether or not there is merit in using ozonated sea water to depurate Bay of Fundy clams of paralytic shellfish toxins. Results so far indicate that ozone is ineffective in reducing the toxin content of clams during the winter as the toxins appear to be firmly bound in shellfish tissues. Similar experiments will be carried out in the spring and fall of 1983 to determine the effectiveness of ozonated sea water during the season when clams pump at a high rate and the effectiveness of the ozone may differ.

Portions of the tidal flats on the west side of Oak Bay between the causeway and Spoon Island were surveyed for soft-shelled clam populations during June through August. Results from 204 samples collected in the clamflats near the causeway indicate a marketable stock averaging approximately 65 bushels per acre.

Results from 407 soft shelled clam samples collected on the broad gravel flat between Spoon Island and the western shore of Oak Bay indicate the existence of a population of small market size clams averaging about 480 bushels per acre. It is further estimated that there are approximately 17 000 bushels in this bed.

Nine locations around Campobello Island and Deer Island were surveyed to determine the harvest potential for dulse. Quantities rivalled those of Grand Manan and climatic conditions are more emanable for drying dulse as there is less rain and fog than on Grand Manan. The possibility therefore exists to expand the dulse industry to areas other than Grand Manan.

On a pilot scale level financial assistance was provided for the acquisition of remote sensing data for Passamaquoddy Bay. The acquired aerial video imagery of the area was used to assist in the development of base maps suitable for portraying fisheries and associated information appropriate for coastal zone planning and development.

Work continued on the preparation and presentation of data for a comprehensive resource atlas covering the New Brunswick portion of the Bay of Fundy. Data compilation, map preparation, text preparation, typesetting, layouts, aerial surveys, photo processing etc. were developed for presentation of the final draft copy.

GDA funds were provided for investigations on the relationship between the production of plankton, benthic organisms and oyster production in Caraquet Bay. It is hoped that this information will aid in improving the quantity and quality of oysters in the region. The project is expected to continue during 1983.

A water quality survey was carried out on a portion of the Kennebecasis River estuary.

AUTRES PROJETS

À partir de novembre 1982, la Direction a réalisé trois expériences dans le cadre d'un projet fédéral-provincial de coopération: elle s'est servie de myes venant de Crown Harbour pour établir s'il est avantageux d'employer de l'eau de mer ozonée pour débarasser les myes de la baie de Fundy des toxines paralysantes propres aux coquillages. Jusqu'ici, les expériences ont montré que l'ozone n'aide en rien à réduire la teneur des myes en toxines pendant l'hiver, étant donné que ces dernières semblent avoir pénétré profondément dans les tissus de l'animal. On mènera d'autres expériences semblables au printemps et à l'automne 1983 pour voir si l'eau de mer ozonée est plus efficace pendant la période où les myes respirent à un rythme accéléré, ce qui peut faire varier l'efficacité de l'ozone.

Entre juin et août, la Direction a fait un relevé sur la population des myes se trouvant dans les espaces intertidaux, du côté ouest de Oak Bay, entre la chaussée Spoon Island. L'analyse de 204 échantillons prélevés dans les batures situées près de la chaussée a révélé la présence de stocks commerciaux correspondant à environ 65 boisseaux à l'acre en moyenne.

L'analyse de 407 échantillons de myes prélevés dans la batture à fond de gravier située entre Spoon Island et la rive occidentale de Oak Bay a révélé l'existence d'une population de myes commerciales de petite taille; la densité moyenne est d'environ 480 boisseaux à l'acre. On estime par ailleurs qu'il y a à peu près 17 000 boisseaux dans ce banc.

La Direction a fait des relevés sur neuf endroits voisins de l'île Campobello et de Deer Island pour y évaluer le volume d'algues rouges qu'il serait possible d'y récolter. Les quantités obtenues se comparaient à celles existant à l'île Grand Manan, tandis que les conditions climatiques se prêtaient mieux au séchage, étant donné qu'il y pleut moins et qu'il y a moins de brume qu'à Grand Manan. Il serait donc possible d'implanter cette industrie ailleurs qu'à ce dernier endroit.

À titre expérimental seulement, la Direction a fourni des fonds pour que l'on emploie des appareils de télédétection afin de recueillir des données sur la baie de Passamaquoddy. Elle s'est servie d'images vidéo aériennes de ce secteur pour tracer des cartes de base représentant convenablement les zones de pêche et portant des renseignements connexes utilisables dans le cadre des travaux de planification et de développement relatifs à la zone côtière.

La Direction a poursuivi les travaux devant aboutir à la publication d'un atlas détaillé des ressources de la partie de la baie de Fundy relevant du Nouveau-Brunswick. Compilation de données, préparation de cartes, rédaction de textes, composition, mise en page, exécution de levés aériens, photocomposition, et le reste, voilà autant d'étapes qui ont été réalisées pour présenter l'ébauche finale de l'atlas.

Grâce à des fonds provenant de l'ECD, on a pu mener des études sur les rapports existant entre la production de plancton, les organismes benthiques et la production d'huîtres dans la baie de Caraquet. On espère que les renseignements recueillis permettront d'accroître la qualité et la quantité des huîtres dans la région. La réalisation du projet devrait se poursuivre en 1983.

La Direction a par ailleurs fait une étude sur la qualité de l'eau dans un secteur de l'estuaire de la rivière Kennebecasis.

FISHING VESSELS AND GEAR

A new type of floatable rope was tried instead of traditional floats on the headline of fifteen herring gillnets in the Shippagan area. The elimination of the floats in the gillnet operation facilitated the handling of the nets on the drum as they are less bulky to handle, and the nets fished as well as the nets utilizing floats.

Twenty herring gillnets were modified to use with smaller vessels and to fish herring in the off-season. A fisherman from Caraquet modified the nets making them deeper with small twine. The materials used were 210/12 twine size, meshes 2 5/8" and the depth of the net was fifteen fathoms and 150 meshes deep. The results were positive, with good catches recorded for the season when herring are scarce in the area.

Trials were carried out in the Gulf of St. Lawrence to assess the efficiency and viability of new Scottish seining equipment. Two high lift Scottish seines were tried, one with 600 and the other with 560 meshes at the fishing circle, as well as a new method of setting the rope in a triangle. They proved to be quite successful. In conjunction with this equipment, a set of new self-hauling rope reels were tried. It is the first time this type of reel has ever been used, they should simplify the fishing operation as they eliminate the hauler and the coiler by storing the ropes directly on the drum.

A high lift 300 mesh Rock Hopper trawl net was introduced to the Lamèque area in an effort to render bottom trawling gear more effective in an area of rough terrain. The gear was well received by the fishermen, and there is a gradual move towards use of the new trawls.

The Northumberland Strait Danish Seine Project continued this year with sea trials, utilizing new equipment. The equipment purchased previously consisted of one hydraulic Scottish (Danish) seine winch and a set of rope drums. The trials were successful, as the seine permitted the undersize fish to escape and resulted in a reduction in the fuel consumption.

Jennex longline gear purchased previously was scheduled to be installed on a Northumberland Strait vessel. However, due to unforeseen delays, the installation did not take place and the scheduled trials were postponed.

Two Global longlining systems were installed on two 65' vessels and trials were run in the Gulf of St. Lawrence. These longlines used a random baiting system and a bait cutter. A hydraulic system powered the hauler, slack taker and bait cutter.

For the second consective year, lobster fishermen in the Northumberland Strait area worked with steel traps. They modified them to resemble closely the traditional wooden traps and found that they fished well. One problem encountered was difficulty in removing the catch from the steel traps.

Twenty-five cod traps were purchased for future use in the Bay of Fundy area. They were double bottom, steel rod construcion measuring 32" x 32" x 6".

Cod traps introduced to the fishermen in the Northeast area during the previous year were modified to increase their

BÂTEAUX ET ENGINS DE PÊCHE

On a mis à l'essai un nouveau genre de cordage flottant pour remplacer les flotteurs de têtière de quinze filets dérivants à hareng, dans la région de Shippagan. L'élimination des flotteurs a facilité la manutention des filets sur le tambour, car elle a rendu ces derniers moins encombrants; par ailleurs, les pêcheurs ont obtenu d'aussi bons résultats avec les nouveaux filets qu'avec ceux munis de flotteurs.

Un pêcheur de Caraquet a modifié vingt filets dérivants à hareng de façon à ce qu'ils puissent équiper de petits bateaux et servir à pêcher le hareng en dehors de la saison. Les filets descendent maintenant à une plus grande profondeur et ils sont confectionnés avec un fil plus petit. Le diamètre de ce dernier était de 210/12 et la grandeur des mailles était de 2 5/8 po; le filet comptait 150 mailles (profondeur) et mesurait quinze brasses. Les résultats ont été encourageants, les pêcheurs ramenant de bonnes prises pendant la période où le hareng est rare dans la région.

La Direction a également mené des essais dans le golfe Saint-Laurent pour mesurer l'efficacité et la résistance de nouveaux matériels écossais de sennage. On a ainsi mis à l'essai deux sennes à grande ouverture verticale, l'une de 600 mailles, et l'autre de 560 mailles d'ouverture, et l'on a appliqué une nouvelle méthode pour mouiller les cordages en triangle. Les sennes et la méthode utilisée ont donné de bons résultats. On a par ailleurs fait l'essai de nouveaux moulinets automatiques de relevage. C'était la première fois que ce genre d'appareil était employé: il simplifie le travail de l'équipage en enroulant directement les cordages sur le tambour, le treuil et le loveur n'étant alors plus nécessaires.

Dans la région de Lamèque, la Direction a mis en service un chalut Rock Hopper à grande ouverture verticale de 300 mailles pour essayer d'accroître l'efficacité des engins de chalutage sur le fond, là où le relief est accidenté. Les pêcheurs ont réservé un bon accueil au nouvel appareil, et il semble qu'ils s'en serviront de plus en plus.

Dans le détroit de Northumberland, la Direction a poursuivi un projet portant sur la mise à l'essai d'une nouvelle senne danoise en mer. Celle-ci, que la Direction avait achetée précédemment, comprenait un treuil hydraulique et des tambours d'enroulement des cordages. Les essais ont été couronnés de succès, la senne permettant aux poissons trop petits de s'échapper, en plus d'entraîner une réduction de la consommation de carburant.

Une palangre Jennex dont disposait déjà la Direction devait être installée à bord d'un bateau basé dans le détroit de Northumberland, mais des circonstances imprévues ont empêché la réalisation de ce projet, de sorte que les essais ont été remis à plus tard.

Deux systèmes Global de pêche à la palangre ont été installés à bord de deux bateaux de 19.8 m (65 pieds), et des essais ont eu lieu dans le golfe Saint-Laurent. Ces systèmes comprenaient un appareil automatique de garnissage des hameçons et une machine de tranchage de l'appât. Un dispositif hydraulique actionnait le treuil, le tendeur de cordages et la trancheuse de l'appât.

Pour la deuxième année consécutive, les pêcheurs de homard du détroit de Northumberland se sont servis de casiers d'acier. Ceux-ci ont été modifiés de sorte qu'ils ressemblent beaucoup aux casiers habituels en bois. Les

efficiency. The entrance was changed, the trap door was placed on top, and, on some of the traps, the twine was changed from 1/8" to 2" mesh. The heavier mesh was utilized to prevent smaller fish and crab from eating the bait. The modified traps worked very well.

A fisherman from Cap Bateau tested a new cod gillnet with a smaller size twine. He found that the catches were comparable with those obtained utilizing the traditional gillnet. The advantage was that the new type was lighter and therefore easier to handle.

Trials were run in the rivers and estuaries of the northeast with 32 new type eel nets. They worked very well and the fisherman plans on continuing their use in futue years.

Technical advice was provided to fishermen in the Northeast on a variety of Scottish seining techniques. The new techniques contribute to the overall efficiency of the Scottish seining operation.

Laminated weir stakes were designed and constructed from 4" x 8" x 8' sections of tamarack. They were designed to augment the suply of longer natural weir stakes which are in short suply. Eight stakes were constructed from 2-60', 1-56', 1-52, 2-48' and 2-44. They were spiked together in staple fashion and may be placed at three different locations in the following fiscal year (1983-1984) to assess their suitability and durability.

Four cruises were made on a Northeast New Brunswick crabber and the usual harvesting, handling and preservation conditions onboard were monitored. A fifth cruise was undertaken during which the catch was "boxed at sea" rather than preserved by the more traditional bulking with flaked ice. Boxing at sea reduced the mortalities but more research is needed to define ideal conditions to obtain a high quality landed product.

Technical and financial assistance was provided for construction and installation of GRP (glass reinforced plactic) portable decks and fish hold dividers on a GRP inshore fishing boat to maintain fish quality onboard. The fishing trials indicated that the portable decks will require some modifications.

nouveaux casiers ont donné de bons résultats, mais les pêcheurs ont trouvé qu'il était plus difficile d'en sortir les homards.

La Direction a acheté vingt-cinq casiers à morue qui seront employés dans la baie de Fundy. Ils possèdent un double fond et sont faits de tiges d'acier; ils mesurent 32 po sur 32 po et font 6 pi de long.

On a amélioré les casiers à morue qui avaient été remis l'année précédente aux pêcheurs du Nord-est. À cette fin, on en a changé l'entrée et l'on a mis la porte sur le dessus; dans certains cas, on a réduit de 5 1/8 po à 2 po la grandeur de maille pour empêcher les petits poissons et les crabes de dévorer l'appât. Les casiers modifiés ont donné de très bons résultats.

Un pêcheur de Cap-Bateau a fait l'essai d'un nouveau filet dérivant à morue, fabriqué avec un fil plus petit. Il a constaté que ses prises étaient comparables à celles qu'il aurait faites en employant le filet ordinaire. En raison de sa plus grande légèreté, le nouveau filet est cependant plus facile à manipuler.

La Direction a mis à l'essai 32 nouveaux filets à anguille dans les rivières et les estuaires du Nord-est. Ils ont donné de très bons résultats, et les pêcheurs ont l'intention de continuer à s'en servir dans l'avenir.

La Direction a fourni à des pêcheurs du Nord-est des conseils techniques grâce auxquels ils pourront obtenir de meilleurs résultats avec la senne écossaise.

La Direction a conçu de nouveaux pieux pour parcs et elle en a construit avec des poteaux de tamarac de 4 po sur 8 po mesurant 8 pi de longueur, pour les substituer aux pieux naturels plus longs, qui sont difficiles à obtenir en raison de leur rareté. La Direction a ainsi fabriqué huit pieux, dont 2 de 60 pi, 1 de 56 pi, 1 de 52 pi, 2 de 48 pi et 2 de 44 pi. Les pieux ont été attachés ensemble, et il se peut qu'on les installe à trois endroits différents au cours de la prochaine année financière (1983-1984) pour en évaluer la résistance et l'utilité.

Des représentants du Ministère ont accompagné à quatre reprises l'équipage d'un crabier dans les eaux du nord-est du Nouveau-Brunswick, afin d'observer comment on capture les crabes et comment on les manutentionne et les conserve à bord. Lors d'une cinquième expédition, les crabes ont été "mis en caisse en mer", plutôt que conservés de la manière ordinaire, c'est-à-dire en vrac dans des cales remplies de paillettes de glace. La mise en caisse en mer permet de réduire le taux de mortalité, mais il faudra mener d'autres recherches afin de définir les conditions idéales à remplir pour débarquer un produit d'excellente qualité.

L'appui technique et financier de la Direction a permis de construire des ponts mobiles et des cloisons de cale à poisson en stratifié verre/polyester et de les installer à bord d'un bateau de pêche côtière afin de mieux y conserver le poisson. Les essais ont montré qu'il faudra modifier les ponts mobiles.

INFRASTRUCTURE

Under the auspices of the GDA, the final design and specifications of Marine Service Centres for Bas Caraquet and Shippagan were completed. A contract was signed in the late summer of 1982 and the construction phase commenced. The construction continued at a reduced pace throughout the winter. It is anticipated that the centres will be completed in fiscal year 1983-1984. The two mobile lifting units to be used in conjunction with the centres were insured and placed in storage for the winter. They will be erected in the spring for use at the two Service Centre sites.

The Department continued to support two haulouts, one in the Bay of Fundy and the other at Bas Caraquet by subsidizing their operations. Haul-out and lay day services were provided to approximtely 43 vessels at Caraquet and 25 at Grand Manan.

A scow was built at the Deer Island cage culture site for distribution of moist fish food. it was designed with an enclosure for the generator, water-pump and extruder-bin for the distribution of moist fish food through a series of pipes. The scow was designed to eliminate the hand method of feeding fish in this type of enclosure. Although the method appears to work quite well, modifications will be made and further tests will ensue.

A solar pond was constructed at a private hatchery at Springdale. It consisted of a deep reservoir and a greenhouse cover. The purpose of this pond is to increase and maintain elevated water temperatures for accelerating growth rates of salmonids. The effectiveness of this method of heating the water will be assessed in fiscal year 1983-1984.

Another solar project was carried out at Oak Bay to test the effectiveness of passive solar tank covers and a greenhouse cover. The construction is complete and the testing commenced. The testing will be completed in fiscal year 1983-1984.

A lobster isolation facility at Back Bay is being built to test the effectiveness of this method in controlling the spread of gaffkemia in lobster pounds. The lobsters are held at the isolation facility for two weeks where gaffkemia infected lobsters are removed prior to transfer of healthy lobsters to the pound. The facility was not completed in time for use this year but will be utilized in fiscal year 1983-1984.

The GDA provided funds for the construction of 25 salt sheds at Pigeon Hill and nine at Val Comeau. Although the Val Comeau sheds were completed this fiscal year, the units at Pigeon Hill could not be completed before winter freeze-up. They are scheduled for completion in fiscal year 1983-1984.

In addition to planning, implementing and supervising projects, a number of other duties fell to the Technical Services Branch. Staff members served on various intra-and interdepartmental committees, conducted technical appraisals of aquaculture-related funding requests and made technical appraisals of aquaculture facilities receiving fisheries Development Board aid. Evaluation and follow-ups were made on oyster culture grant applications and salt shed grant applications (funded under the General Development Agreement Northeast Subsidiary). Replies were made to many inquiries and letters from the public sector regarding various Departmental programs.

INFRASTRUCTURE

Grâce à l'ECD, le Ministère a pu terminer les plans et les devis des Centres de services maritimes de Bas-Caraquet et de Shippagan. Un contrat a été signé à la fin de l'été 1982, et les travaux de construction ont commencé. Ils se sont poursuivis au ralenti pendant tout l'hiver, mais on pense qu'ils s'achèveront au cours de l'année financière 1983-1984. Les deux unités mobiles de levage qui seront employées dans les centres ont été assurées, puis entreposées pour l'hiver. Elles seront mises en place au printemps, là où les centres sont en train d'être construits.

Le Ministère a continué d'accorder son appui à deux entreprises de halage, l'une étant installée dans la région de la Baie de Fundy, et l'autre, à Bas-Caraquet. Elles ont fourni des services de halage et d'estarie à environ 43 bateaux à Caraquet, et 25 à Grand Manan.

À l'établissement d'élevage en cage de Deer Island, le Ministère a construit un chaland devant servir à distribuer la nourriture humide aux poissons. Le chaland comprend un compartiment abritant la génératrice, la pompe à eau et le bac d'où la nourriture est éjectée dans l'eau en passant par des tuyaux. Le Ministère s'est doté du chaland pour ne plus avoir à nourrir les poissons à la main. Les résultats sont encourageants, mais il faudra tout de même modifier la méthode employée et faire d'autres essais.

Un parc-vivier à énergie solaire a été construit dans un établissement privé de pisciculture situé à Springdale. Il s'agit d'un réservoir profond qu'on a recouvert d'un dôme de serre pour élever la température de l'eau et favoriser ainsi une croissance plus rapide des salmonidés. On évaluera l'efficacité de cette méthode pendant l'année financière 1983-1984.

Un autre projet semblable est en voie d'exécution à Oak Bay; il vise à évaluer l'efficacité d'un dôme de serre et de collecteurs passifs d'énergie solaire recouvrant le réservoir. Tous les travaux de construction sont terminés, et les essais ont commencé. L'étude prendra fin au cours de l'année financière 1983-1984.

Le Ministère est en train de construire un centre d'isolement des homards à Back Bay, pour voir si une telle installation permettrait de limiter la propagation de la gaffkemia dans les parcs de homards. On garde les homards au centre pendant deux semaines et on en profite alors pour retirer les sujets malades avant de mettre les autres dans les parcs. Les travaux de construction n'ayant pas été terminés à temps, on n'a pu se servir du centre cette année, mais on compte le faire au cours de l'année financière 1983-1984.

Grâce à des fonds obtenus dans le cadre de l'ECD, le Ministère a entrepris la construction de 25 hangars à sel à Pigeon Hill et de neuf autres à Val-Comeau. À ce dernier endroit, on a pu terminer les travaux au cours de l'année financière, mais il a été impossible de les achever à Pigeon Hill, en raison de l'arrivée de l'hiver et du gel. Ils doivent prendre fin au cours de l'année financière 1983-1984.

En plus de préparer et de mener à bien des projets, et d'en surveiller l'exécution, la Direction des services techniques a rempli d'autres fonctions. Des membres du personnel ont fait partie de divers comités internes et interministériels, et d'autres ont fait l'évaluation technique de demandes de financement concernant l'aquaculture et le fonctionnement d'installations aquicoles recevant l'aide du Conseil de

Processing equipment and various types of fishing gear were also loaned to interested processors and fishermen.

A complete mobile high-pressure water cleaning unit was installed at a Shippagan plant. The system was designed to clean exterior hulls, fish hold interiors and bilges of commercial fishing vessels. It is working well and 30 vessels have been cleaned by this method.

développement des pêches. La Direction a évalué des demandes de subvention visant l'ostréiculture et la construction de hangars à sel (les fonds provenant alors de l'Entente-cadre de développement - Entente auxiliaire du Nord-est), et elle y a donné suite. Elle a aussi répondu à de nombreuses demandes de renseignements et à des lettres du public concernant les divers programmes du Ministère.

Par ailleurs, la Direction a prêté du matériel de transformation et divers engins de pêche à des pêcheurs et à des propriétaires d'usine que la chose intéressait.

Le Ministère a installé dans une usine de Shippagan un système mobile complet de lavage à eau sous pression. Le système a été conçu pour nettoyer l'extérieur de la coque des bateaux, les cales à poisson et la sentine des navires de pêche commerciaux. L'appareil fonctionne bien, et on s'en est déjà servi pour nettoyer 30 navires.

ADVISOR'S REPORT

My appointment as Special Advisor took effect in August, although I have continued my functions in the boat building and repair field.

We completed the construction of two 55 foot F.R.P. hulls built in Maine and towed to Grand Manan for outfitting for fishermen of the Lamèque area. Interest in F.R.P. fishing boats is increasing considerably since their introduction in the three regions. More and more fishermen are replacing traditional boats with F.R.P.

Discussions and interviews were held with fishermen and boatbuilders to discuss projects, types and class of boats, equipment required and suggested for the numerous diversified operations.

I attended several Fisheries Development Board meetings in an advisory capacity.

During that period, I also co-ordinated and administered the Fisheries and Oceans subsidy program on new fishing vessel construction.

CONSEILLER SPÉCIAL

J'ai commencé à remplir mes fonctions de Conseiller spécial en août, mais j'ai continué d'assumer mon rôle dans le domaine de la construction et de la réparation des bateaux.

Nous avons terminé la construction de deux coques de 16.7 m (55 pieds) en fibre de verre au Maine et nous les avons remorquées jusqu'à Grand Manan où les bâtiments ont été équipés à l'intention de pêcheurs de la région de Lamèque. L'intérêt que suscitent les bateaux de pêche en fibre de verre a augmenté considérablement depuis qu'ils ont été introduits dans les trois régions. Des pêcheurs de plus en plus nombreux choisissent de tels bateaux pour remplacer leurs embarcations classiques.

Je me suis entretenu à maintes reprises avec des pêcheurs et des constructeurs de bateaux pour parler de divers projets et discuter des genres et des classes de bateaux et d'équipement qu'il est préférable d'employer pour mener toute une gamme d'opérations à bien.

J'ai assisté à plusieurs réunions du Conseil de développement des pêches, en ma qualité de conseiller.

Pendant la période à l'étude, j'ai administré le programme de subvention de Pêches et Océans Canada concernant la construction de nouveaux navires de pêche, et j'en ai coordonné l'exécution.

BRIEF REVIEW OF COMMERCIAL FISHING OPERATIONS IN NEW BRUNSWICK IN 1982

The recession is at its height across the country, and it has affected a large number of industries. The Atlantic coastal fishing industry is no exception. Operating costs have increased considerably. For this reason, some businesses came close to bankruptcy, and others had to close down. There have been a few bankruptcies in the New Brunswick fishing industry, but not very many; and the situation is much less pronounced than in other primary or processing industries. Economic recovery can already be felt, and the New Brunswick Department of Fisheries has intensified its efforts in order to help the primary, secondary, and tertiary sectors develop in spite of the economic restrictions assailing them from all sides.

In the primary sector, the volume of catches in New Brunswick went from 104,414 tons to 111,027 tons in 1982, or an increase of 6.3%, while the value rose from $55 million to $67.4 million, a noteworthy increase of 22.5%. Prices generally stayed at a slightly higher level than last year, despite all the hesitations on the part of foreign brokers in light of the discouraging economic situation.

In 1982, groundfish catches rose from 22,569 tons to 23,421, and the corresponding value went from $7.1 million to $8.1 million, for respective increases of 3.8% and 13.2% compared with those of the previous year. Cod contributed the most to these increases.

In the pelagic and estuarine group, the increases in volume and value were 1.8% and 4.9% respectively: the volume increased from 51,480 tons to 52,410, and the value rose from $10.2 to $10.8 million. Herring, mackerel, and smelt were responsible for this increase.

There was a decrease of 17.7% and 37.2% respectively in the volume and value of mollusc landings. The volume of catches dropped from 7,908 tons to 6,508, and the corresponding values went down from $8.2 to $5.1 million. The main reason for this decrease was that scallop landings sagged by 42%.

Crustacean catches increased substantially in volume and value. The volume went from 21,678 tons to 27,807, and the value from $29.3 million to $43.1 million, representing respective increases of 28.3% and 47.3%. Increases of 44% in volume and 109% in value were registered in snow crab fishing.

Marine algae and other groups increased by 13% and 95.6% in volume and value respectively. However, this group represents only a very small percentage of the Province's total catches.

In 1982, there were 5,805 licensed fishermen, indicating a decrease of 2 percent in comparison with the preceding year. There were 2,301 fishermen who earned 0% to 25% of their income from fishing, representing 39.6% of the total. Some 1,093 fishermen earned 26% to 75% of their income from fishing. This number represented 18.8% of all fishermen. Finally, 2,411 fishermen, or 41.5%, earned 76% to 100% of their income from fishing.

REVUE STATISTIQUE SOMMAIRE DE LA PÊCHE COMMERCIALE AU NOUVEAU-BRUNSWICK EN 1982

L'Industrie de la pêche sur la côte Atlantique a connu beaucoup de difficultés en 1982, notamment en Nouvelle-Ecosse et à Terre-Neuve. Durement affectés par l'augmentation sensible des coûts d'opération, par les hauts taux d'intérêt et par des difficultés rencontrées au niveau des marchés, nombreuses furent les entreprises acculées à la faillite.

Quelques-unes se sont vues dans l'obligation de fermer leurs portes. Il est à souhaiter que les travaux du groupe d'étude Kirby pourront amener des solutions durables à cette situation déplorable.

Pendant ce temps, l'industrie de la pêche au Nouveau-Brunswick a connu, dans son ensemble, un franc succès. Elle a même démontré que dans la conjoncture actuelle, elle constituait l'un des piliers de l'économie provinciale.

L'industrie enregistre donc, pour la saison 1982, un bilan positif, et il nous fait plaisir d'en exposer ici les principaux éléments.

Les statistiques des débarquements nous donnent un premier indice du succès rencontré: pour la première fois depuis 1978, nous avons réussi à renverser la tendance à la baisse du volume de nos captures. Avec 111 027 tonnes métriques, les débarquements de la saison 1982 sont de 6,3% supérieurs à ceux de 1981.

C'est surtout dans la très forte hausse de la valeur de ces débarquements que l'on peut mieux reconnaître l'amélioration de nos performances. Cette valeur a enregistré un gain de 22,5%, passant de 55 à 67,4 millions de dollars. Ce résultat s'explique par le fait que des prix beaucoup plus intéressants pour certaines espèces ont amené les pêcheurs à accroître de façon équivalente leurs efforts de pêche et ainsi profiter au maximum des excellentes conditions offertes par le marché. Aussi, les prix offerts pour les autres espèces se sont maintenus à un niveau légèrement plus élevé que l'an dernier.

Les crustacés sont en grande partie responsables de ces augmentations respectives. Le volume des prises est passé de 21 678 à 27 807 tonnes métriques, et la valeur de 29,3 à 43,1 millions de dollars. Comme plusieurs l'auront deviné, le crabe arrive en tête avec des prises accrues de 44%, avec un volume qui est passé de 10 083 à 20 290 tonnes métriques. Les prix payés aux pêcheurs ont pour leur part augmenté de 109%. En 1981, les revenus de la pêche au crabe se chiffraient à 8 438 000$, alors qu'en 1982, ils totalisaient 17 696 000$. Ces bénéfices ont été bien accueillis, car ces pêcheurs venaient de traverser deux années très difficiles.

Les débarquements de homard ont progressé de 11%, tandis que la valeur des prises a grimpé de 39%, pour se situer à 22 371 000$.

Cependant, un effort de pêche réduit a fait en sorte que les prises de crevette ont fortement diminué, en baisse de 28%. Cet affaissement s'est accompagné de prix plus faibles, entraînant une baisse de 37% dans la valeur au débarquement, qui est passé de 4 660 000$ en 1981 à 2 923 000$ en 1982.

Distribution of Fishermen by Income Bracket

	Total	0% to 25% of income	26% to 75% of income	76% to 100% of income
1981 # of fishermen	5,929	2,395	1,133	2,401
% of total	100%	40.4%	19.1%	40.5%
1982 # of fishermen	5,805	2,301	1,093	2,411
% of total	100%	39.6%	18.8%	41.5%

Once again, there is a reduction in the number of fishermen in the 26% to 75% bracket.

The 1982 provincial fishing fleet was composed of 204 midshore and offshore boats, and 2,706 inshore boats. Catches of the inshore boats totalled 62,684 tons, assessed at $39,589,000, whereas catches of the midshore and offshore fleet came to 48,343 tons, assessed at $27,788,000. For the inshore fleet and for the midshore and offshore fleet, these catches represented respective volumes of 56% and 43% of the total catches. The respective values accounted for 58.7% and 41.2% of the total value of catches in the Province.

In the processing sector, the latest available figures are for 1981. The volume of all fish products totalled 99,525 tons, assessed at $243.3 million, or a 3% increase in volume and a 10.4% increase in value in comparison with those of the previous year.

With regard to distribution by species, herring was first with a volume of 49,212 tons, assessed at $69.0 million. In comparison with the preceeding year, these figures represent a decrease of 12% in volume and 10% in value. Lobster was in second place, with a total of 5,860 tons and a value of $49.9 million. This species reflected a 9% increase in volume and a 22% increase in value.

Snow crab, in third place, is becoming a closer rival for second place, held by lobster. The volume totalled 9,854 tons and was valued at $46.9 million, a net increase over the previous year of 42.9% in volume and 22.7% in value.

Cod production went from 4,631 tons in 1980 to 6,154 tons in 1981, and the value from $9.8 million to $15.6 million. The respective increases were 33% and 59%.

For shrimp, the figures were 2,756 tons in 1981 as opposed to 1,231 tons in 1980. The corresponding values were $13.1 million and $6.7 million, or a 124% increase in volume and a 96% increase in value.

In terms of value, these five species represented 80% of the total value of all products processed in New Brunswick in 1981.

N.B. is divided into three main zones namely the Northeast, the Southeast, and the Bay of Fundy. In 1982, landed value increased by 12.3 million dollars over the previous year. The Northeast region was responsible for 80% of that increase. Landings in 1982 were $9.6 million over 1981. Volume-wise, the Northeast landings represented 48% of the total provincial volume while in terms of value they

La situation du groupe de poissons pélagiques et d'estuaires (hareng, maquereau, gaspareau, éperlan) n'a pas vraiment changé. Le volume global des prises est passé de 51 480 à 52 410 tonnes métriques, et la valeur de 10,2 à 10,8 millions de dollars, pour des augmentations respectives de 1,8% et 4,9%. Ce groupe, qui représente tout de même 46% du volume de nos débarquements ne totalise plus que 15,5% de la valeur totale de nos prises.

La progression a aussi été limitée dans le domaine du poisson de fonds, tels la morue, le sébaste, la sole. Le volume des prises a augmenté de 3,8% passant de 22 569 à 23 421 tonnes métriques, tandis que la valeur s'est accrue de 13,2%, passant de 7,1 à 8,1 millions de dollars.

Les débarquements de mollusque ont fait mauvaise figure, connaissant des baisses de 17,1% en volume, et de 37,2% en valeur. Le volume des prises a diminué de 7 908 à 6 508 tonnes métriques, pour une valeur réduite de 8,2 à 5,1 millions de dollars.

Enfin, le groupe des algues marines et autres a connu des augmentations de 13% en volume, et de 95,6% en valeur. Il faut cependant noter que ce groupe ne représente qu'un très faible pourcentage des revenus de l'industrie dans son ensemble.

La province comptait 5 805 détenteurs de permis de pêche au cours de la saison 1982, soit 2% de moins qu'au cours de la saison précédente. Un total de 2 301 pêcheurs, soit 39,6% du total tiraient de 0 à 25% de leurs revenus de la pêche; 1 093 pêcheurs, soit 18,8% en gagnent de 26 à 75%, tandis qu'une dernière tranche de 2 411 pêcheurs, ou 41,5% en recueillaient de 76 à 100% de leurs revenus.

Répartition des pêcheurs par tranche de revenu

	Total	0 à 25% du revenu	26 à 75% du revenu	76 à 100% du revenu
1981 # de pêcheurs	5 929	2 395	1 133	2 401
% du total	100%	40,4%	19,1%	40,5%
1982 # de pêcheurs	5 805	2 301	1 093	2 411
% du total	100%	39,6%	18,8%	41,5%

On observe donc encore une fois une diminution des pêcheurs se classant dans la tranche de 26 à 75%.

Au cours de la même période, la flotte de pêche de la province se composait de 204 bateaux semi-hauturiers et hauturiers, et de 2 706 bateaux côtiers. Les captures de la flotte côtière totalisaient 62 684 tonnes métriques, rapportant la somme de 39 589 000$, alors que celles de la flotte semi-hauturière et hauturière étaient de 48 343 tonnes métriques, pour des revenus de 27 778 000$. La pêche côtière a donc réalisé 56% des prises totales, dont les revenus représentaient 58,7% de l'ensemble de la valeur des débarquements.

Le Nouveau-Brunswick comprend trois grandes zones de pêche, soit le Nord-est, le Sud-est et la Baie de Fundy. La valeur des débarquements provinciaux a augmenté de 12,3 millions de dollars en 1982: le Nord-est, à lui seul, a recueilli 80% de cette augmentation, par des débarquements valant

represented 53% of the total N.B. landed value. Species by species, Northeast fishermen have landed 84% of cod landings in the province, 99% of the crab and 100% of shrimp.

The Southeast have caught 15% of the N.B. total volume in 1982, valued at $16 176 000, representing 24% of the total N.B. value. Over 1981, this value represented an increase of 30%. In this region, the inshore fleet landed 55% of the total lobster landed in the province representing 51.8% of the value.

The Bay of Fundy took 36% of the total landing volume representing 22% in terms of value. This catch amounted to $14 787 000, $1.8 million less than in 1981. The poor scallop catch was probably responsible for this drop. The Bay of Fundy takes about 75% of the total N.B. scallop catch and 70% of the total N.B. herring catch.

During peak periods, the processing sector employs over 11,000 workers distributed among some 125 processing plants in the Province. Wages paid to these workers in 1981 totalled $44,928 million.

In 1982, estimated production figures stood at 104,180 tons, assessed at about $254 million. In 1981, frozen products represented 53.9% of the production value; canned products accounted for 30.6%; fresh products, 5.3%; dried smoked products, 4.7%; fish meal, 2.9%, and bait, 2.6%. There is a distinct increase in the value of frozen products, whereas the value of canned products has decreased considerably. The volumes of these respective groups reflect approximately the same changes.

The volume of exported products increased from 93,594 tons to 99,308 tons in 1982, which constitutes an increase in the order of 6.1%. In value, figures rose from $163 million to $210 million, a notable increase of 28.9%.

Table 6 shows a significant increase in the volume and value of shellfish, salted and/or dried fish, and this is expressed by an increased representation of these groups in relation to total exports. The same is true of other groups which have experienced substantial increases. The volume of shellfish accounted for 9.3% of total exports in 1981, whereas it represented 14.5% in 1982. Corresponding values were 43.1% in 1981 and 54.9% in 1982.

The largest market for New Brunswick fish products is still the United States to which 56,892 tons, assessed at $137.6 million, were shipped. This represents 57.3% of the volume and 65.5% of the value of total exports.

Second in importance is the Japanese market. The volume of products shipped there was 14,427 tons, assessed at $24.6 million in 1982, compared with a volume of 9,635 tons and a value of $10.5 million for the preceding year, a 50% increase in volume and a 135% increase in value. This market represents 14.5% of the volume and 11.7% of the value of total exports.

The third largest market is the United Kingdom to which products valued at $5.8 million were exported. The Dominican Republic is in fourth place, with a total product value of $5.5 million; Jamaica in fifth, with $4.9 million, Trinidad and Tobago in sixth, with $3.7 million, France is following with $2.9 million, the U.S.S.R. with $2.6 million, and Germany is in tenth place with $1.9 million. In 1980, Germany was in second place with $10.4 million in products purchased from our Province. The cause of the fall in this

9,6 millions de dollars de plus qu'en 1981. D'autre part, cette région a assuré 48% (+4%) du volume des prises provinciales, totalisant 53% (+15,4%) de la valeur de ces dernières. Au niveau des espèces, les pêcheurs du Nord-est ont débarqué 84% de la morue, 99% du crabe et 100% de la crevette.

Le Sud-est a réalisé 15% du volume des débarquements provinciaux en 1982, qui représentait 24% de la valeur provinciale. Atteignant 16 176 000$, ce revenu a enregistré un bond de 30% par rapport à l'année précédente. L'importante flotte côtière concentrée dans cette région a débarqué 55% du volume et encaissé 51,8% de la valeur des prises de homard de la province.

La région de la Baie de Fundy a pour sa part réalisé 36% des débarquements, ne touchant cependant que 22% des revenus provinciaux. La valeur des prises de cette région, en 1982, s'est établie à 14 787 000$, en perte, par rapport à la saison 1981, de 1,8 millions de dollars. La mauvaise récolte de pétoncle est en grande partie responsable de cette perte de revenu. La région de la Baie de Fundy assure 75% des prises de pétoncle et 70% des prises de hareng.

En période de pleine activité, le secteur de la transformation emploie au-delà de 11 000 travailleurs répartis dans les quelques 125 usines de la province. Les salaires payés à ces travailleurs ont totalisé 44,9 millions de dollars en 1981.

En ce qui touche le secteur de la transformation, les derniers chiffres disponibles sont ceux de la saison 1981. Les produits de la pêche totalisaient 99 525 tonnes métriques, d'une valeur marchande évaluée à 243,3 millions de dollars, ce qui donne des augmentations respectives de 3% et de 10,4%, par rapport à la saison précédente.

Au niveau de la production par espèce, le hareng arrive au premier rang, avec un volume de 49 212 tonnes métriques évaluées à 69,0 millions de dollars. On dénote, par rapport à l'année précédente, des baisses respectives de 12% et de 10%.

Le homard a occupé le second rang, avec une production de 5 860 tonnes métriques, valant 49,9 millions de dollars. Le volume a progressé de 9%, et la valeur de 22%. Le crabe des neiges figure en troisième position, avec 9 854 tonnes métriques, évaluées à 46,9 millions de dollars. Il s'agit d'une nette augmentation par rapport à la saison précédente: 42,9% en volume, et 22,7% en valeur. Deux autres espèces importantes, la morue et la crevette, suivent de très loin. La production de morue s'est établie à 6 154 tonnes métriques (+33%), et a rapporté 15,6 millions de dollars (+59%). Avec une production qui est passée de 1 231 à 2 756 tonnes métriques, (124%) la crevette a engendré des revenus de 13,1 millions de dollars en 1981, à comparer à 6,7 millions de dollars (+96%) l'année auparavant.

En terme de valeur, ces cinq espèces, à elles seules, ont généré plus de 80% des revenus des produits de la pêche transformés au Nouveau-Brunswick.

La transformation des produits de la pêche prend plusieurs formes. En 1981, les produits congelés représentaient 53,9% de la valeur totale de la production, les produits en conserve 30,6%, les produits frais 5,3%, les produits séchés et marinés 4,7%, la farine 2,9%, et la bouette, 2,6%. On remarque une très nette augmentation de la valeur des produits congelés, alors que celle des produits en conserve a sensiblement diminué.

market for frozen herring is attributable to the competitive prices brought about by the reopening of herring fishing in the North Sea. The high transportation costs involved in sending our products to Europe have made the price non-competitive. The unfavourable tariffs in force are also a factor. During the same period, there was an increase in Japanese fish purchases from our Province. A major increase was also recorded in shipments to the United States and Central America. Our exporters will probably have to turn to Africa for future markets. If certain African countries can reach economic stability, important exchanges could take place, beneficial to both our continents. Some exchanges which have already taken place give us a glimpse of significant progress. In 1982, exports were sent to 54 different countries. The value of products exported from our Province represented 13% of Canadian exports in 1982.

The 1981 import figures have been revised, and Table 8 shows a volume of 22,505 tons assessed at $30.8 million. In relation to 1980, the value fell by 16%. In 1982, the volume totalled 20,660 tons, assessed at $30.9 million, or an 8% decrease in volume and a slight increase in value of 0.4% in comparison with 1981. Most of these imports, or 44.9% assessed at $13.9 million, were from the United States. The rest came from Europe, Asia, Central America, and Oceania.

Exports exceeded imports by $179.3 million. Therefore, in external trade, there is a surplus balance of trade in fish products. This means that in spite of its problems and compared with other industries in the Province and the fishing industry in other provinces, our industry is not in a bad position.

In conclusion, it should be noted that landings were up 6.3% in volume and 22.5% in value in comparison with the preceding year. In addition, the volume of exports was 6.1% higher than in 1981, and the value increased by 28.9%. The volume of imported products decreased by 8.2%, but the value remained approximately the same.

Les ouvertures au niveau des marchés étrangers nous ont permis de réaliser de très brillantes performances au chapitre des exportations. Le volume des produits exportés est passé de 93 594 à 99 308 tonnes métriques, ce qui constitue une augmentation de 6,1%. Par contre, la valeur de nos exportations s'est accrue de 28,9%, passant de 163 à 210 millions de dollars. Précisons aussi que cette augmentation de 28,9% est la plus forte qu'ait connu tout le secteur manufacturier du Nouveau-Brunswick en 1982.

Le tableau 6 nous montre une augmentation substantielle en volume et en valeur pour les crustacés, les poissons salés et/ou séchés et ceci est reflété dans leur représentativité au niveau des exportations totales. La même chose s'est produite pour d'autres groupes qui ont connu des augmentations semblables.

Le volume des coquillages représentait 9,3% des exportations totales en 1981 alors qu'il était de 14,5% en 1982. Les valeurs correspondantes étaient de 43,1% en 1981 et de 54,9% en 1982.

Le marché le plus important pour l'écoulement de nos produits demeure celui des Etats-Unis, où 56 892 tonnes métriques, évaluées à 137,6 millions de dollars ont été acheminées. Ces chiffres représentent 57,3% du volume et 65,5% de la valeur de l'ensemble de nos exportations pour 1982.

Le Japon constitue, loin derrière les Etats-Unis, notre second marché d'importance. Nous avons expédié 14 427 tonnes métriques de produits vers ce pays, ce qui nous a rapporté 24,6 millions de dollars. En 1981, ces exportations totalisaient 9 635 tonnes métriques, pour 10,5 millions de dollars. Des augmentations de 50% en volume et de 135% en valeur, dans l'espace d'un an, laisse présager que le marché japonais prendra beaucoup d'importance au cours des prochaines années. En 1982, il représentait 14,5% du volume et 11,7% de la valeur de nos exportations totales.

Le troisième marché en importance est celui du Royaume-Uni, où des produits pour une valeur de 5,8 millions de dollars ont été exportés. La République dominicaine occupe la quatrième place, avec des importations totalisant 5,5 millions de dollars suivi de la Jamaïque avec 4,9 millions de dollars, des Iles Trinité et Tobago avec 3,7 millions de dollars, de la France avec $2,9 millions, de l'U.R.S.S. avec 2,6 millions de dollars, et finalement l'Allemagne, en perte de vitesse, avec 1,9 millions de dollars. En 1980, l'Allemagne était notre second marché en importance, avec une valeur de 10,4 millions de dollars.

Nous exportions de grandes quantités de hareng congelé, mais la réouverture de la pêche au hareng dans la mer du Nord a engendré une forte compétition au niveau des prix. Les coûts élevés du transport de nos produits vers l'Europe ont rendu nos prix non-compétitifs. De plus, les tarifs douaniers en vigueur nous ont désavantagés.

Par contre, et comme nous l'avons précisé plus haut, on enregistre des augmentations fort intéressantes des exportations de nos produits vers les marchés japonais, américain et vers les pays de l'Amérique centrale et des Antilles. Le marché africain offre d'excellentes possibilités, et nos exportateurs auraient intérêt, au cours des prochaines années, à y porter beaucoup d'attention. Si certains pays africains peuvent atteindre une plus grande stabilité économique, des échanges importants pourront être réalisés, ce qui nous sera

mutuellement bénéfique. Des contacts ont déjà eu lieu et ils laissent entrevoir des projets intéressants. Enfin, rappelons qu'en 1982 nos produits ont été exportés vers 54 pays, et que les exportations de produits de pêche du Nouveau-Brunswick représentaient 13% de l'ensemble des exportations de produits de pêche du Canada.

Quant aux importations, les statistiques de 1981 ont été révisées, et le tableau #8 nous montre qu'elles ont représenté 22 505 tonnes métriques, évaluées à 30,8 millions de dollars.

En 1982, nous avons importé 20 660 tonnes métriques, pour un montant de 30,9 millions de dollars, ce qui constitue une diminution de 8% du volume, et une faible augmentation de 0,4% de la valeur. La majeure partie de ces importations, soit 44,9% du volume, et totalisant 13,9 millions de dollars, provenait des Etats-Unis, alors que le reste provenait d'Europe, d'Asie, d'Amérique centrale et de l'Océanie.

Notre balance commerciale est donc excédentaire de 179,3 millions de dollars. C'est donc dire que l'industrie de la pêche du Nouveau-Brunswick a très bien réussi en 1982, surtout si on la compare aux autres secteurs industriels de la province, ou encore aux industries de la pêche des autres provinces de l'Atlantique.

En conclusion nous pouvons noter que le volume et la valeur des débarquements étaient respectivement de 6,3% et 22,5% plus élevés qu'en 1981.

De même, le volume et la valeur des exportations étaient respectivement de 6,1% et 28,9% supérieurs à 1981. Le volume des importations pour sa part a diminué de 8,2% alors que la valeur est demeurée sensiblement la même.

TABLE/TABLEAU 1

LANDINGS QUANTITIES AND VALUES BY FISHERY GROUPS
SEA AND INLAND FISHERY IN NEW BRUNSWICK (1962-1982)

QUANTITES ET VALEURS DES DEBARQUEMENTS PAR GROUPE DANS LA
PECHE MARITIME ET INTERIEURE AU NOUVEAU-BRUNSWICK (1962-1982)

Year Année	Groundfish Poissons de fond		Pelagics & Estuarials Pélagiques & Estuaires		Molluscs Mollusques		Crustaceans Crustacés		Seaweeds & Others Divers/viscères, herbes, etc.		Inland Fishery Pêche Intérieure		Total Fishery-N.B. Pêche Totale-N.-B.	
	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.
1962	31 514	2 392	53 984	2 515	656	90	4 243	3 891	951	149	1 846	184	93 194	9 221
1963	34 055	2 656	66 439	2 324	812	150	3 833	4 069	579	88	909	63	106 628	9 350
1964	34 131	2 768	75 079	2 818	1 003	209	3 293	4 356	853	112	1 102	58	115 462	10 321
1965	37 249	3 159	89 836	3 236	1 234	271	2 773	3 771	771	109	2 628	126	134 491	10 672
1966	37 161	3 261	114 697	3 858	1 274	286	2 776	3 448	1 888	214	1 768	131	159 564	11 198
1967	34 518	2 620	121 521	4 250	1 298	373	2 585	3 373	1 584	222	1 611	88	163 116	10 926
1968	35 748	2 705	199 344	6 707	2 359	1 150	6 291	4 693	1 977	305	2 147	94	247 866	15 654
1969	29 681	2 315	190 825	5 746	2 202	997	9 419	6 473	3 019	345	1 979	109	237 125	15 985
1970	32 669	2 980	158 023	7 037	3 023	1 441	7 810	5 819	4 103	362	3 431	173	204 523	17 812
1971	30 819	2 806	119 320	6 017	3 715	1 489	7 295	5 588	1 879	182	6 383	292	169 411	16 374
1972	28 241	2 974	118 399.5	8 128	3 053	1 593	7 267	6 783	2 257	333	4 086	226	163 302	20 037
1973	28 113	3 847	87 041	8 410	3 162	1 334	8 409	8 146	1 699	308	2 558	172	130 981	22 217
1974	16 763	2 717	82 189	9 171	2 506	1 272	8 011	7 884	5 727	783	3 159	242	118 356	22 080
1975	20 807	3 368	89 496	11 301	3 053	1 182	7 141	9 012	3 986	456	1 951	196	126 434	25 515
1976	16 246	3 089	88 151	9 972	2 499	1 186	10 004	10 493	1 627	341	2 192	244	118 527	25 082
1977	18 889	3 980	96 000	14 366	2 313	886	11 919	14 573	1 369	264	2 541	299	133 034	34 368
1978	22 016	4 308	116 721	22 141	3 005	1 522	15 190	21 303	1 222	265	2 281	355	154 899	49 974
1979	23 490	6 713	92 319	18 752	3 314	1 981	17 868	25 952	607	127	3 896	392	139 367	53 917
1980	20 887	6 403	62 850	13 578	3 707	3 232	17 688	25 119	1 252	243	577	177	107 161	48 752
1981	22 569	7 117	50 086	9 823	7 908	8 231	21 678	29 280	779	135	1 394	417	104 414	55 003
1982r.	23 421	8 058	51 275	10 438	6 508	5 173	27 807	43 132	881	264	1 135	312	111 027	67 377

Q. - Quantity in tonnes
Quantité en tonnes

r. - Revised
Révisé

V. - Value in $000 dollars
Valeur en $000 dollars

Proportion des captures en % - Proportion of landings in %

	Volume		Value - Valeur	
	1981	1982	1981	1982
G.F.	21.6	21.1	12.9	12.0
Pel.	48.0	46.1	17.8	15.5
Mol.	7.6	6.0	15.0	7.7
Crust.	20.8	25.0	53.3	64.0
Misc.	0.7	0.8	0.2	0.4
Inland	1.3	1.0	0.8	0.5
Total	100 %	100 %	100 %	100 %

TABLE-TABLEAU 2

CUMULATIVE LANDINGS, SEA AND
INLAND COMMERCIAL FISHERY NEW BRUNSWICK
January to December (1981-82)
DEBARQUEMENTS CUMULATIFS AU NOUVEAU-BRUNSWICK
PECHE COMMERCIALE-MARITIME ET INTERIEURE
Janvier à Décembre (1981-82)

Species Espèces	Quantity in tonnes Quantité en tonnes 1981 r.	 1982 r.	Variation %	Value in $000 Valeur en $000 1981 r.	 1982 r.	Variation %
Cod - Morue	13 850	14 626	5.6	4 727	5 470	15.7
Haddock - Aiglefin	187	210	12.3	89	124	39.3
Redfish - Sébaste	2 639	2 399	- 9.1	662	626	- 5.4
Halibut - Flétan	18	21	16.7	48	49	2.1
Flatfish - Poissons plats	2 606	2 491	- 4.4	759	729	- 3.9
Turbot - Turbot	83	45	-45.8	18	9	-50.0
Pollock - Goberge	1 120	1 517	35.4	393	616	56.7
Hake - Merlu	1 780	1 912	7.4	379	406	7.1
Cusk - Brosme	2	2	0.0	0.4	1	150.0
Catfish - Poisson chat	10	15	50.0	3	4	33.3
Others - Autres	274	183	-33.2	39	22	-43.6
Groundfish - Poissons de Fond	22 569	23 421	3.8	7 117	8 058	13.2
Herring - Hareng	43 185	44 568	3.2	7 042	7 668	8.9
Mackerel - Maquereau	1 926	2 314	20.1	406	607	49.5
Tuna - Thon	295	18	-93.9	425	39	-90.8
Alewive - Gaspareau	4 145	3 193	-22.9	682	540	-20.8
Eel - Anguille	222	163	-26.6	358	281	-21.5
Salmon - Saumon	110	87	-20.9	635	586	- 7.7
Skate - Raie	15	15	0.0	3	3	0.0
Smelt - Eperlan	1 473	1 934	31.3	592	883	49.2
Capelin - Capelan	-	-	-	-	-	-
Others - Autres	109	118	8.3	98	142	44.9
Pelagics & Estuariels - Pélagiques & Estuaires	51 480	52 410	1.8	10 240	10 750	4.9

TABLE-TABLEAU 2

Species Espèces	Quantity in tonnes Quantité en tonnes 1981 r.	 1982 r.	Variation %	Value in $000 Valeur en $000 1981 r.	 1982 r.	Variation %
Clams - Coques	1 610	2 659	65.1	834	1 474	76.7
Mussel - Moule	91	114	25.3	28	33	17.9
Oyster - Huître	250	378	51.2	285	394	38.2
Scallop - Pétoncle	5 788	3 344	-42.2	7 050	3 261	-53.7
Squid - Encornet	165	1	-99.4	31	-	-
Winkle - Bigorneau	4	12	200	4	11	175
Others - Autres	-	-	-	-	-	-
Molluscs - Mollusques	7 908	6 508	-17.7	8 231	5 173	-37.2
Lobster - Homard	4 311	4 793	11.2	16 134	22 371	38.7
Shrimp - Crevette	3 102	2 211	-28.7	4 660	2 923	-37.3
Queen crab - Crabe des neiges	14 083	20 290	44.1	8 438	17 696	109.7
Rock crab & others - Crabe Tourteau & autres	182	513	181.9	48	142	195.8
Crustaceans - Crustacés	21 678	27 807	28.3	29 280	43 132	47.3
Dulse - Rhodyménie	13	221	1600	50	177	254.0
Irish Moss - Mousse d'Irlande	766	660	-13.8	84	87	3.6
Herring scale - Ecaille de hareng	-	-	-	-	-	-
Others - Autres	-	-	0.4	0.4	-	-
Misc. Total - Total/N.-B.	779	881	13.1	135	264	95.6
N. B. TOTAL - TOTAL/N.-B.	104 414	111 027	6.3	55 003	67 377	22.5

n. a. - not available - Non disponible

r. - Revised - Revisé

TABLE-TABLEAU 3

SPECIES CLASSIFIED IN ORDER OF DECREASING LANDED VALUE AND PRICE TO FISHERMEN IN CENTS PER KILO

CLASSEMENT DES ESPECES PAR ORDRE D'IMPORTANCE EN VALEUR AU DEBARQUEMENT ET PRIX AU KILO

Species-Espèces	Value-Valeur $'000 1982	% of total N.B. landed value % de la valeur des prises totales au N.-B.	Prix - Price ¢/kg 1980	1981	1982	Variations % 82/81
Lobster- Homard	22 371	33.2	341.7	374.2	466.4	24.6
Crab(Queen)-Crabe des neiges	17 696	26.3	59.4	59.9	87.2	45.6
Herring-Hareng	7 668	11.4	19.5	16.3	17.2	5.5
Cod-Morue	5 470	8.1	31.8	34.1	37.2	9.1
Scallop-Pétoncle	3 261	5.0	865.4	974.4	779.9	-20.0
Shrimp-Crevette	2 923	4.3	150.6	150.2	123.8	-17.6
Clams-Coques	1 474	2.2	48.2	51.8	55.5	7.1
Smelt-Eperlan	883	1.3	35.7	40.2	45.7	13.7
Flat Fish-Poissons Plats	729	1.1	28.9	29.1	29.3	0.7
Redfish - Sébaste	626	1.0	22.0	25.1	26.1	4.0
Pollock-Goberge	616	0.9	34.8	35.1	39.3	11.9
Mackerel-Maquereau	607	0.9	23.5	21.1	25.5	20.9
Salmon-Saumon	586	0.9	541.0	577.0	677.6	17.4
Alewives-Gaspereau	540	0.8	24.4	16.5	16.1	- 2.4
Hake-Merlu	406	0.6	23.3	21.3	21.2	- 0.4
SUB-TOTAL	65 856	97.7				
SUB-TOTAL OTHERS	1 521	2.3				
TOTAL	67 377	100.0%				

- Lobster, Queen Crab, Herring, Cod, Scallop,and Shrimp represented 88.1% of total New Brunswick landed value in 1982.
- Le Homard, Le Crabe des neiges, Le Hareng, la Morue, le Pétoncle, et la Crevette, représentaient 88.1% de la valeur totale des débarquements au Nouveau-Brunswick en 1982.

TABLE-TABLEAU 4
REGIONAL LANDINGS IN N. B.
DEBARQUEMENTS REGIONAUX AU N.-B.
1982
Maritime Fishery - Pêche Maritime

Species Espèces	REGION 1		REGION 2		REGION 3		Inland Fishery Pêche Intérieure REGION 4	
	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000
Cod - Morue	12 274	4 155	210	63	2 141	1 249	-	-
Haddock - Aiglefin	10	5	-	-	200	117	-	-
Redfish - Sébaste	2 396	626	-	-	3	-	-	-
Halibut - Flétan	7	10	-	-	14	39	-	-
Flatfish - Poissons plats	1 492	476	984	227	60	37	-	-
Pollock - Goberge	14	6	-	-	1 503	601	-	-
Hake - Merlu	527	116	1 337	273	47	16	-	-
Cusk - Brosme	-	-	-	-	2	1	-	-
Catfish - Poisson chat	1	-	-	-	14	4	-	-
Tomcod - Poulamon	16	1	150	17	-	-	-	-
Others - Autres	8	1	8	2	2	-	-	-
Groundfish - Poissons de fond	16 744	5 397	2 689	583	3 985	2 077	-	-
Herring - Hareng	10 266	2 433	3 394	672	30 908	4 561	-	-
Mackerel - Maquereau	1 017	264	1 281	338	16	3	-	-
Tuna - Thon	19	39	-	-	-	-		
Alewive - Gaspareau	194	34	1 799	243	86	13	1 114	250
Eel - Anguille	37	52	122	224	-	-	3	5
Salmon - Saumon	23	161	43	265	18	127	4	33
Shad - Alose	15	6	43	43	9	8	2	4
Smelt - Eperlan	537	260	1 397	624	-	-	-	-
Bass (striped) - Bar d'Amérique	5	9	31	51	-	-	-	-
Others - Autres	2	-	4	1	15	3	12	20
Pelagics - Pélagiques	12 113	3 259	8 108	2 465	31 053	4 718	1 135	312

TABLE-TABLEAU 4
Maritime Fishery - Pêche Maritime

Inland Fishery
Pêche Intérieure

Species Espèces	REGION 1		REGION 2		REGION 3		REGION 4	
	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000	Q. tonnes	V. $'000
Clams -Coques	275	154	1 440	641	942	676	-	-
Mussel - Moule	72	21	42	11	-	-	-	-
Oyster - Huître	241	256	138	138	-	-	-	-
Scallop - Pétoncle	222	232	611	519	2 512	2 512	-	-
Squid - Encornet	-	-	-	-	-	-	-	-
Winkle - Bigorneau	-	-	-	-	12	11	-	-
Others - Autres	-	-	-	-	-	-	-	-
Molluscs - Mollusques	810	663	2 231	1 309	3 466	3 194	-	-
Lobster - Homard	1 483	6 157	2 633	11 607	677	4 608	-	-
Shrimp - Crevette	2 211	2 923	-	-	-	-	-	-
Queen Crab - Crabe des neiges	20 279	17 687	12	10	-	-	-	-
Other Crab - Autre crab	21	18	467	116	26	7	-	-
Crustaceans - Crustacés	23 994	26 785	3 112	11 733	703	4 615	-	-
Dulse - Rhodyménie	-	-	-	-	221	177	-	-
Irish moss - Mousse d'Irlande	-	-	660	87	-	-	-	-
Others -Autres	-	-	-	-	--	1	-	-
Total/Misc. - Total/Divers	-	-	660	87	221	178	-	-
TOTAL	53 662	36 105	16 802	16 176	39 429	14 787	1 135	312

Quantity in tonnes
Q. - Quantité en tonnes

Value in Thousand dollars
V. - Valeur en millier de dollars

Legend
Note: -- Less than one - moins de un
- No landings - Aucun débarquement

Note: Total figures may not equal addition due to rounding
Les totaux ne sont pas nécessairement identiques aux additions dû à l'arrondissement

TABLE-TABLEAU 5

PRODUCTS BY PROVINCE-PRODUITS PAR PROVINCE (1961-1982)

Year / Année	N.B. N.-B.		P.E.I. I.P.E.		N.S. N.-E.		Quebec Québec		NFLD. T.-N.		ATLANTIC ATLANTIQUE	
	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.	Q.	V.
1961		26 300		6 000		54 600		7 600		33 100		124 800
1962		32 900		6 400		67 300		10 100		37 300		140 100
1963		33 600		6 500		78 300		10 200		41 200		158 900
1964		32 800		8 400		89 700		10 800		44 600		178 300
1965		46 500		9 600		93 400		12 200		49 600		201 600
1966		45 100		9 100		97 800		12 700		56 900		212 200
1967		45 200		13 100		96 700		13 200		54 800		209 200
1968		61 100		11 400		103 600		15 400		62 600		240 400
1969		64 500		12 700		123 500		17 900		72 300		271 400
1970		67 100		18 400		105 900		23 400		85 100		277 800
1971		68 000		16 100		127 200		25 400		94 900		316 400
1972		85 900		19 900		142 100		25 000		100 600		354 700
1973		101 100		23 700		177 600		34 500		144 800		462 700
1974		100 300		20 400		181 700		28 700		114 600		422 700
1975	83 253	115 882	11 040	27 760	162 435	208 574	23 852	29 029	104 338	120 753	384 918	483 485
1976	92 711	119 470	13 427	30 409	169 543	251 706	16 387	28 980	142 383	191 300	434 451	600 945
1977	82 894	139 329	16 776	28 128	168 218	315 037	21 337	43 064	168 461	252 726	439 256	750 240
1978	89 518	165 866	16 561	42 614	205 863	441 305	26 718	52 285	210 343	325 004	522 069	973 054
1979	102 229	222 675	23 899	71 935	175 854	418 311	31 979	71 612	251 360	411 212	561 987	1 151 535
1980	96 819	220 464	21 399	54 046	190 507	438 796	37 356	80 611	211 667	404 655	535 921	1 157 381
1981p	99 525	243 303	20 500	55 354	216 695	484 182	38 148	84 550	217 017	457 791	569 031	1 281 072
1982*	104 180	254 322	18 986	48 557	240 545	520 911	41 665	91 871	201 647	483 023	572 586	1 351 207

Q.- tonnes
V.- $000

P.- Préliminaire - Preliminary
* - Chiffres estimés
Estimated Figures

Ref: D.B.S. Stats. Canada
Ref: Annual Statistical Review of Canadian Fisheries, Vol. 12
Revue Statistique Annuelle des Pêches Canadiennes, Vol. 12

TABLE-TABLEAU 6
N.B. PRODUCT GROUP EXPORTS
EXPORTATION PAR GROUPE DE PRODUITS - N.-B.
(1981-82)

	Product Groups / Groupes de Produits	Volume Qtl. - Cwt. 1981	Volume Qtl. - Cwt. 1982	Variation %	Valeur - Value $ 1981	Valeur - Value $ 1982	Variation %	Dist. % Vol. 81	Dist. % Vol. 82	Dist. % Val. 81	Dist. % Val. 82
031	Fish, whole dressed, fresh or chilled Poisson, entier ou habillé, frais ou réfrigéré	276 619	401 731	45.2	5 209 881	6 909 389	32.6	13.4	18.3	3.2	3.3
033	Fish, whole or dressed, frozen Poisson, entier ou habillé, congelé	242 398	118 107	-51.3	8 596 952	5 649 261	-34.3	11.7	5.4	5.3	2.7
035	Fish, filleted, fresh or chilled Poisson, fileté, frais ou réfrigéré	2 670	3 030	13.5	414 517	506 300	22.1	0.1	0.1	0.3	0.2
037	Fish, filleted, frozen Poisson, fileté, congelé	219 053	139 540	-36.3	18 462 254	15 988 093	-13.4	10.6	6.4	11.3	7.6
039	Fish, blocks & uncooked fish sticks, frozen Poisson, bloc congelé et bâtonnets congelés	58 128	62 797	8.0	6 171 271	7 273 282	17.9	2.8	2.9	3.8	3.5
041	Fish, smoked or salted & smoked Poisson, fumé ou salé et fumé	49 529	83 707	69.0	3 841 445	5 343 935	39.1	2.4	3.8	2.4	2.5
042	Fish, salted and/or dried Poisson, salé et/ou séché	26 248	53 616	104.3	2 718 010	5 277 746	94.2	1.3	2.4	1.7	2.5
043	Fish, pickled Poisson, mariné	139 183	134 848	-3.1	7 776 675	7 269 078	-6.5	6.7	6.2	4.8	3.5
044	Fish, canned Poisson, conserve	194 909	175 646	-9.9	29 595 906	27 485 609	-7.1	9.4	8.0	18.2	13.1
046	Shellfish Coquillage	192 397	318 210	65.4	70 204 466	115 450 106	64.5	9.3	14.5	43.1	54.9
049	Other fishery foods & feeds Farine & autres	9 584	19 106	99.4	1 289 972	4 666 830	261.8	0.5	0.9	0.8	2.2
	Sub-Total/Sous-Total	1 410 718	1 510 338	7.1	154 281 349	201 819 629	30.8	68.4	69.0	94.6	96.0
219	Other crude vegetable materials, inedible Autres végétaux non comestibles	603 333	651 860	8.0	7 774 253	7 911 873	1.8	29.2	29.8	4.8	3.8
392	Fish & marine animal oil Huile de poissons et d'animaux marins	49 350	27 165	-45.0	993 961	496 519	-50.1	2.4	1.2	0.6	0.2
	TOTAL Export - Exportation TOTAL	2 063 401	2 189 363	6.1	163 049 563	210 228 021	28.9	100.0	100.0	100.0	100.0

Ref.: N.B. Laden Exports Report A. 1981 - 1982
Qtl.-Cwt. = 100 lbs.

TABLE-TABLEAU 7
N.B. FISH PRODUCT EXPORTS BY COUNTRIES
EXPORTATION DES PRODUITS DU POISSON DU N.-B. PAR PAYS
(1981-82)

Countries of Exports Pays d'exportation	Quantity-Quantité /lb 1981	 1982	Variation %	Value-Valeur $ 1981	 1982	Variation %	Rep. des Exportations Dist. of Exports % of Volume '82	 % of Value '82
NORTH AMERICA-AMERIQUE DU NORD:								
United States-Etats-Unis	106 117 400	125 424 600	18.2	102 958 670	137 601 974	33.7	57.29	65.45
St. Pierre & Miquelon- St. Pierre & Miquelon	3 600	1 200	-66.7	15 677	6 440	-58.9	0.01	0.01
Greenland - Groënland	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL	106 121 000	125 425 800	18.2	102 974 347	137 608 414	33.6	57.29	65.46
CENTRAL AMERICA & ANTILLES- AMERIQUE CENTRALE & ANTILLES:								
Bahamas-Iles Bahamas	212 100	114 700	-45.9	346 288	226 000	-34.7	0.05	0.11
Barbados - Barbade	727 300	493 000	-32.2	1 022 965	866 658	-15.3	0.23	0.41
Belize-Belize	24 600	23 700	- 3.7	43 100	46 950	8.9	0.01	0.02
Burmuda - Bermudes	49 100	110 600	125.3	25 279	103 112	307.9	0.05	0.05
Dominican Rep. - R. Dominicaine	3 096 400	7 467 700	141.2	2 019 710	5 492 656	171.9	3.40	2.61
El Salvador- El Salvador	606 400	399 100	-34.2	451 000	358 380	-20.5	0.18	0.17
Fr. West Indies - Antilles Fr.	128 300	1 900	-85.2	186 613	36 196	-80.6	0.01	0.02
Guatemala-Guatemala	251 300	176 500	-29.8	195 718	144 000	-26.4	0.08	0.07
Haiti-Haïti	1 501 500	5 188 500	245.6	485 520	2 739 534	464.3	2.37	1.30
Honduras-Honduras	110 300	132 300	19.9	82 000	118 800	44.9	0.06	0.06
Jamaica - Jamaïque	4 885 900	4 590 400	-6.1	6 161 351	4 949 394	-19.7	2.10	2.35
Leew-Wind Is-I. du,et Sous le Vent	1 049 800	607 500	-42.1	1 539 076	992 765	-35.5	0.28	0.47
Neth.Antilles-Antilles Néerlandaise	112 000	193 900	73.1	169 892	310 589	82.8	0.09	0.15
Nicaragua - Nicaragua	-	840 100	—	-	754 380	—	0.38	0.36
Panama - Panama	2 000	15 000	650.0	3 585	16 936	372.4	0.01	0.01
Puerto Rico-Porto Rico	346 000	999 100	188.8	302 441	679 073	124.5	0.46	0.32
Trinidad,Tobago Is-I.Trinité,Tobago	1 844 100	2 570 200	39.4	2 760 153	3 697 830	33.9	1.20	1.76
TOTAL:	14 947 100	23 941 300	60.2	15 794 691	21 533 253	36.3	10.94	10.24
SOUTH AMERICA-AMERIQUE DU SUD:								
Bolivia - Bolivie	167 500	615 200	267.3	155 443	552 420	255.4	0.28	0.26
Paraguay - Paraguay	33 100	28 700	-13.3	24 600	25 740	4.6	0.01	0.01
Peru - Pérou	-	328 600	—	-	295 020	—	0.15	0.14
Surinam - Surinam	386 800	175 200	-54.7	430 719	299 954	-30.4	0.08	0.14
Venezuela - Vénézuela	129 000	24 400	-81.1	351 313	15 556	-95.6	0.01	0.01
TOTAL	716 400	1 172 100	63.6	962 075	1 188 690	23.6	0.53	0.57

TABLE-TABLEAU 7 (cont'd.-suite)

Countries of Exports Pays d'exportation	Quantity-Quantité /lb 1981	 1982	Variation %	Value-Valeur $ 1981	 1982	Variation %	Rep. des Exportations Dist. of Exports % of Volume '82	 % of Value '82
WESTERN EUROPE-EUROPE OCCIDENTALE:								
Austria-Autriche	2 100	1 000	-52.4	16 827	12 532	-25.5	0.01	0.01
Belgium & Luxemburg-Belgique & Lux.	511 200	258 600	-49.4	1 026 104	1 516 640	47.8	0.12	0.72
Denmark - Danemark	414 600	390 100	- 5.9	206 789	421 811	103.9	0.18	0.20
Finland - Finlande	95 300	3 000	-96.8	52 271	15 198	-70.9	0.01	0.01
France - France	1 779 900	1 039 900	-41.6	3 052 941	2 951 008	- 3.3	0.47	1.40
Germany West - Allemagne Ouest	12 258 300	3 875 500	-68.4	5 891 709	1 957 776	-66.8	1.80	0.93
Greece - Grèce	260 500	99 000	-62.0	254 762	97 842	-61.6	0.05	0.05
Italy - Italie	97 900	142 100	45.1	72 608	143 197	97.2	0.07	0.07
Netherlands - Pays-Bas	1 063 700	390 300	-63.3	1 441 145	799 973	-44.5	0.18	0.38
Norway - Norvège	1 581 600	1 123 500	-28.9	618 310	555 568	-10.1	0.51	0.26
Portugal- Portugal	1 101 000	0	-100.0	1 061 826	0	-100.0	0.00	0.00
Spain - Espagne	47 800	0	-100.0	43 371	0	-100.0	0.00	0.00
Sweden-Suède	3 818 700	516 200	-86.5	1 609 835	798 290	-50.4	0.24	0.38
Switzerland-Suisse	4 700	36 000	665.9	40 557	142 358	251.0	0.02	0.07
United Kingdom - Royaume-Uni	9 332 000	2 789 200	-70.1	6 844 530	5 827 125	-14.9	1.27	2.77
Ireland - Irlande	70 000	-	-100.0	8 291	0	-100.0	0.00	0.00
TOTAL WESTERN EUROPE-DE L'OUEST	32 439 300	10 664 400	-67.1	22 241 876	15 239 318	-31.5	4.87	7.25
EASTERN EUROPE - EUROPE ORIENTALE								
East Germany	-	857 800	—	-	281 441	—	0.39	0.13
USSR - URSS	25 369 800	19 341 400	-23.8	3 803 131	2 675 804	-29.6	8.83	1.27
TOTAL EUROPE - ORIENTALE-EASTERN	25 369 800	20 199 200	-20.4	3 803 131	2 957 245	-22.2	9.23	1.41
TOTAL WESTERN & EASTERN EUROPE - OUEST & EST.	57 809 100	30 863 600	-46.6	26 045 007	18 196 563	-30.1	14.10	8.66
OCEANIA - OCEANIE								
Australia - Australie	1 090 800	2 363 600	116.7	3 223 665	3 445 073	6.9	1.08	1.64
Fiji - Fidji	188 200	142 400	-24.3	332 321	284 780	-14.3	0.07	0.14
New Zealand - Nouv. Zélande	1 389 600	828 300	-40.4	2 280 586	1 538 308	-32.5	0.38	0.73
TOTAL	3 668 600	3 334 300	-9.1	5 836 572	5 268 161	-9.7	1.52	2.51

TABLE-TABLEAU 7 (cont'd.-suite)

Countries of Exports Pays d'exportation	Quantity-Quantité /lb 1981	 1982	Variation %	Value-Valeur $ 1981	 1982	Variation %	Rep. des Exportations Dist. of Exports % of Volume '82	 % of Value '82
ASIA - ASIE								
Japan - Japon	21 242 000	31 806 400	49.7	10 462 464	24 628 592	135.4	14.53	11.72
Korea - Corée	366 100	451 400	23.3	156 304	253 425	62.1	0.21	0.12
Hong Kong - Hong Kong	–	203 800	—	–	30 557	—	0.09	0.12
Malaysia - Malaisie	28 700	0	-100.0	103 522	0	-100.0	0.00	0.00
People Rep.China-Rép.Pop.Chine	49 400	24 700	-50.0	6 254	3 243	-48.1	0.01	0.01
Singapore - Singapour	–	38 300	—	–	6 118	—	0.02	0.01
Taiwan - Taiwan	47 900	97 300	103.1	137 916	38 504	-72.1	0.04	0.02
Thailand - Thaïlande	95 900	0	-100.0	135 953	0	-100.0	0.00	0.00
TOTAL	21 830 000	32 621 900	49.4	11 002 413	24 960 439	126.9	14.90	11.87
AFRICA - AFRIQUE								
Ivory Coast - Côte-d'Ivoire	–	132 300	—	–	108 000	—	0.06	0.05
Liberia - Libéria	–	143 300	—	–	117 000	—	0.07	0.06
Nigeria - Nigéria	618 300	0	-100.0	146 064	0	-100.0	0.00	0.00
Zaire - Zaïre	–	696 000	—	–	1 105 629	—	0.32	0.53
South Africa-Afrique du Sud	284 400	471 200	65.7	170 057	92 330	-45.7	0.22	0.04
TOTAL	902 700	1 442 800	59.8	316 121	1 422 959	350.1	0.66	0.68
MIDDLE EAST - MOYEN-ORIENT								
Egyptian A.R.-Egypte R.A.	83 800	10 100	-87.9	21 965	15 698	-28.5	0.01	0.01
Israel - Israël	185 400	124 400	-32.9	76 426	33 844	-55.7	0.06	0.02
Saudi Arabia - Arabie Saoudite	76 000	0	-100.0	19 946	0	-100.0	0.00	0.00
TOTAL	345 200	134 500	-61.0	118 337	49 542	-58.1	0.06	0.02
TOTAL for EXPORT ALL COUNTRIES TOUS LES PAYS	206 340 100	218 936 300	6.1	163 049 563	210 228 021	28.9	100.00	100.00

Note: — not applicable - n'ayant pas lieu de figurer

TABLE - TABLEAU 8

N.B. IMPORT OF FISH PRODUCTS BY COUNTRIES
IMPORTATION DE PRODUITS DU POISSON AU N.-B. PAR PAYS D'IMPORTATION
(1981-1982)

Countries of Imports Pays d'Importations	Volume - Volume (tonnes)		Variation %	Valeur - Valeur ($'000)		Variation %
	1981	1982		1981	1982	
Denmark - Danemark	1	-	-100	2	-	-100
Norway - Norvège	20	-	-100	172	-	-100
Spain - Espagne	817	3 306	305	1 499	3 473	131
Malaysia - Malaisie	12	23	92	62	69	11
Japan - Japon	278	48	-83	1 353	272	-80
Korea South - Corée du Sud	40	59	48	203	269	32
Taiwan - Taïwan	297	635	114	997	1 816	82
Thailand - Thaïland	79	-	-100	210	-	-100
Equador - Équateur	1 299	-	-100	2 070	-	-100
Venezuela - Vénézuela	429	-	-100	781	-	-100
Jamaica - Jamaïque	302	-	-100	470	-	-100
Costa Rica - Costa Rica	778	-	-100	1 222	-	-100
Mexico - Mexique	2 294	546	-76	3 465	848	-75
Papua N.G. - Papouasie N.G.	2 062	-	-100	3 036	-	-100
Puerto Rico - Porto Rico	499	363	-27	1 595	870	-45
Ghana - Ghana	-	3 565	—	-	3 972	—
Ivory Coast - Côte-d'Ivoire	-	3 217	—	-	4 882	—
El Salvador - El Salvador	-	273	—	-	510	—
Hong Kong - Hong Kong	-	14	—	-	26	—
United States - État-Unis	13 298	8 611	-37	13 676	13 942	2
TOTAL Imports - Importations	22 505	20 660	-8.2	30 813	30 949	0.4

Ref: Statistique Canada - Stats. Canada

Note: — = Not applicable
N'ayant pas lieu de figurer

TABLE-TABLEAU 9

Emplois au Secteur Primaire-(Pêche Maritime)
Employment, Primary Sector (Maritime Fishery)

Pêcheurs Enregistrés - Registered Fishermen

	N.B. N.-B. Nos	%	N.E. N.-S. Nos	%	P.E.I. I.P.E. Nos	%	Que. Que. Nos	%	NFLD T.-N. Nos	%	Atlantic Atlantique
1961	6 083	13.6	12 578		3 464		3 771		18 756		44 652
1962	6 016	13.2	12 711		3 367		3 786		19 817		45 697
1963	5 833	12.2	13 467		3 372		3 674		21 407		47 753
1964	5 790	11.9	13 333		3 329		3 512		22 615		48 579
1965	6 102	12.4	14 049	28.4	3 566	7.2	3 917	7.9	21 701	43.9	49 335
1966	5 642	12.3	13 067		3 220		3 703		20 286		45 918
1967	5 518	12.2	12 589		3 369		3 920		19 814		45 210
1968	5 766	12.6	13 108		3 301		4 179		19 355		45 709
1969	5 358	12.5	11 717		2 965		5 121		17 770		42 931
1970	5 081	12.2	11 018	26.4	2 801	6.7	5 092	12.2	17 765	42.5	41 757
1971	5 148	12.9	10 688		2 677		5 252		15 961		39 726
1972	5 067	12.8	11 735		3 210		5 277		14 452		39 741
1973	4 997	12.8	10 600		2 636		5 450		15 313		38 996
1974	4 898	13.4	10 460		2 610		5 703		12 793		36 464
1975	5 118	12.6	10 435	25.7	2 739	6.8	6 470	15.9	15 802	38.9	40 564
1976	6 076	14.9	10 409	25.5	2 886	7.0	6 083	14.9	15 351	37.6	40 785
1977	--	--	--		--		4 752		20 243		--
1978	4 842	9.8	10 311	21.3	2 061	4.2	4 929	10.1	26 447	54.5	48 496
1979r.	5 286	9.4	10 799	19.3	2 421	4.3	5 148	9.2	32 352	57.7	56 006
1980r.	5 890	9.9	11 432	19.2	2 657	4.5	4 330*	7.3	35 080	59.1	59 389
1981r.	5 929	11.2	11 388	21.6	2 749	5.2	4 212*	8.0	28 495	54.0	52 773
1982p.	5 805	11.4	10 965	21.6	3 013	5.9	3 608	7.1	27 317	53.9	50 708

Nos - Nombre - Number

* - Chiffres estimés - Estimated figures

--: Non disponible - Not available

% - Pourcentage du nombre total de pêcheurs dans l'Atlantique
Percent of total Atlantic fishermen

r. - révisé - revised

p. - Préliminaire - Preliminary

TABLE-TABLEAU 10

Emplois au Secteur Secondaire
Employment, Secondary Sector

	N.B. N.-B.		N.S. N.-E.		P.E.I. I.P.E.		Oue. Que.		NFLD. T.-N.		Atlantic Atlantique
	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos	%	Nos
1961	2 364	22.5	3 912		351		941		2 938		10 506
1962	2 326	21.6	4 015		383		985		3 020		10 729
1963	2 407	21.3	4 120		365		1 094		3 326		11 312
1964	2 483	21.0	4 320		427		1 084		1 313		11 582
1965	2 661	20.5	4 744	36.6	516	4.0	1 017		4 031	31.1	12 969
1966	2 607	18.6	5 200		465		1 250		4 454		13 976
1967	2 638	18.9	5 056		459		1 341		4 415		13 909
1968	2 945	19.5	5 306		496		1 501		4 853		15 101
1969	3 219	20.8	5 177		597		1 414		5 104		15 511
1970	3 237	20.8	4 513	29.1	780	5.0	5 458		5 458	35.1	15 529
1971	2 876	19.2	4 284		789		1 480		5 566		14 995
1972	3 327	21.5	4 815		771		1 366		5 227		15 506
1973	3 340	23.5	5 328		705		1 296		5 961		16 630
1974	2 799	19.7	4 451		540		1 275		5 171		14 236
1975	2 343	18.1	4 354	33.7	510	4.0	1 365	10.6	4 344	33.6	12 916
1976	2 886	19.6	4 554	30.9	480	3.3	1 041	7.1	5 777	39.2	14 738
1977	2 995	17.7	4 873	28.8	594	3.5	1 401	8.3	7 059	41.7	16 922
1978	3 563	18.1	5 551	28.2	674	3.4	1 734	8.8	8 161	41.5	19 683
1979	3 925	17.5	6 126	27.3	739	3.3	1 848	8.2	9 807	43.7	22 445
1980r.	3 730	17.0	6 675	30.5	831	3.8	1 740	7.9	8 933	40.8	21 909
1981	3 623	16.3	6 487	29.3	758	3.4	1 885	8.5	9 415	42.5	22 168

Note: For production and related workers, the number of employees is obtained by adding the number of persons employed each month and dividing by 12.
Le nombre d'ouvriers de la production et assimilés est obtenu par l'addition des salariés à chaque mois et en divisant le total des chiffres mensuels par 12.

Nos - Nombre - Number
% - Pourcentage du nombre total dans l'Atlantique
Percent of total Atlantic employment

r. Revised - Révisé

PRODUCTION AU N.-B. - N.B. PRODUCTION (1981)

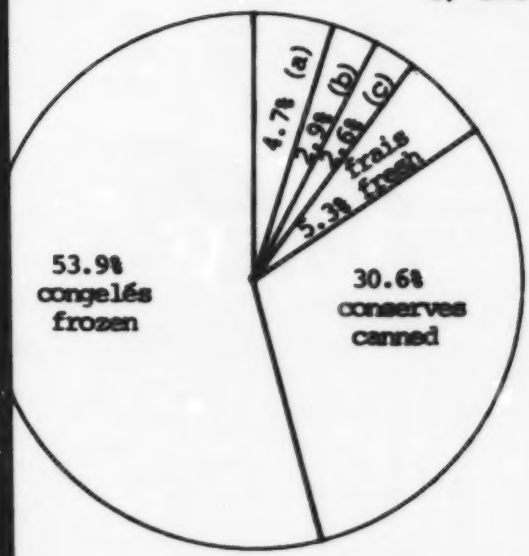
TABLEAU/TABLE 11

Groupes de produit Product Groups	Volume tonne	% du-of total	Valeur-Value $'000	% du-of total
Frais - Fresh	13 859	13.9	12 961	5.3
Congelés - Frozen	39 188	39.4	131 213	53.9
Salés, fumés, marinés Salted, smoked, marinated	6 009	6.0	11 461	4.7
Conserves - Canned	14 654	14.7	74 455	30.6
Farine - Meal	14 310	14.4	7 028	2.9
Boette & autres Bait & others	11 505	11.6	6 185	2.6
TOTAL	99 525	100.0	243 303	100.0

a) salés, fumés, marinés
salted, smoked, marinated

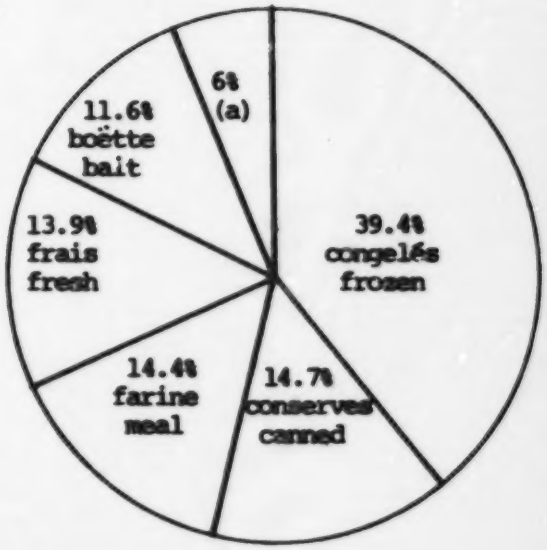
b) farine - meal

c) boëtte - bait



Répartition selon la valeur de la production en 1981

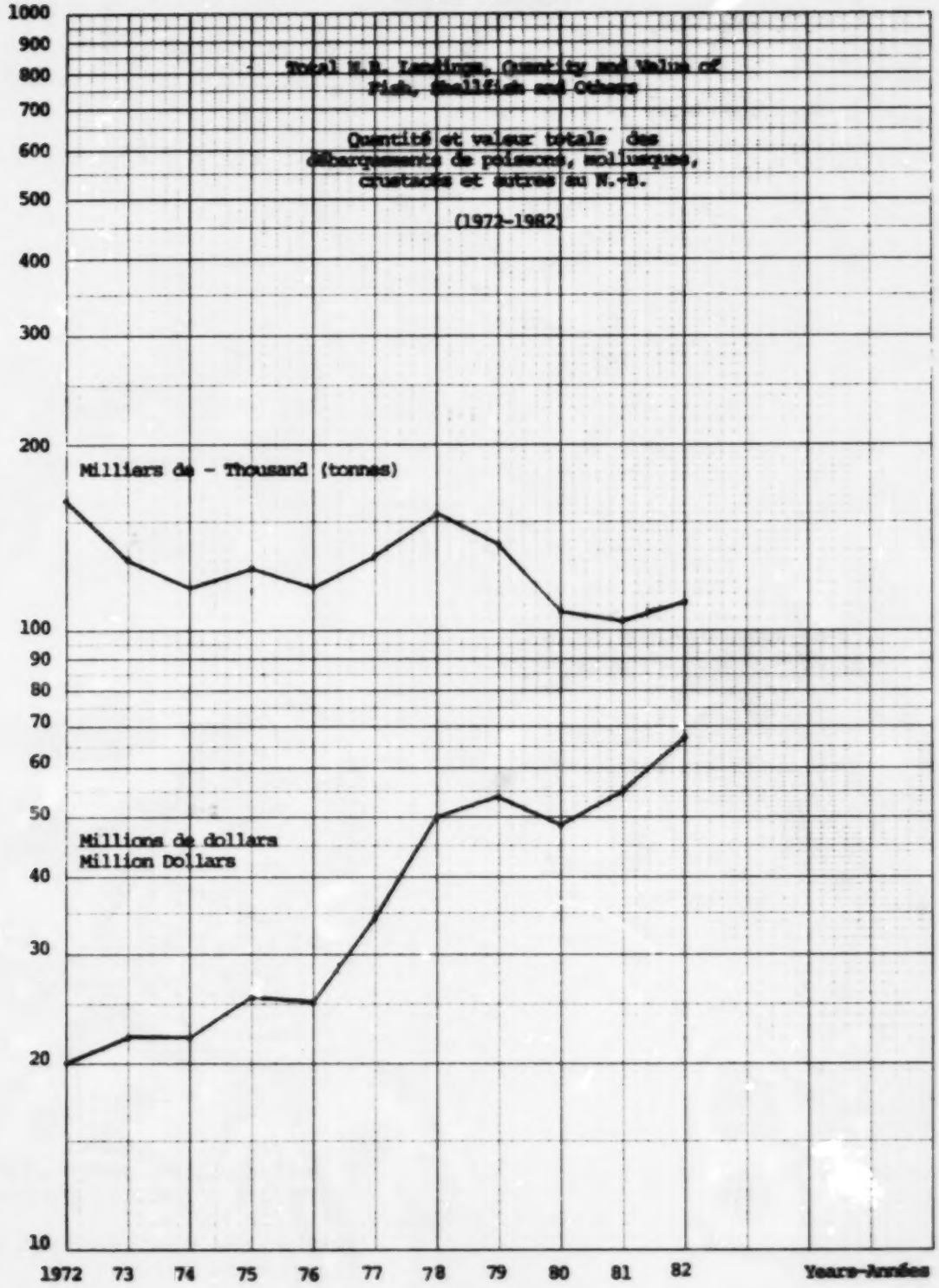
Percentage distribution of production value



Répartition en pourcentage selon le volume de production

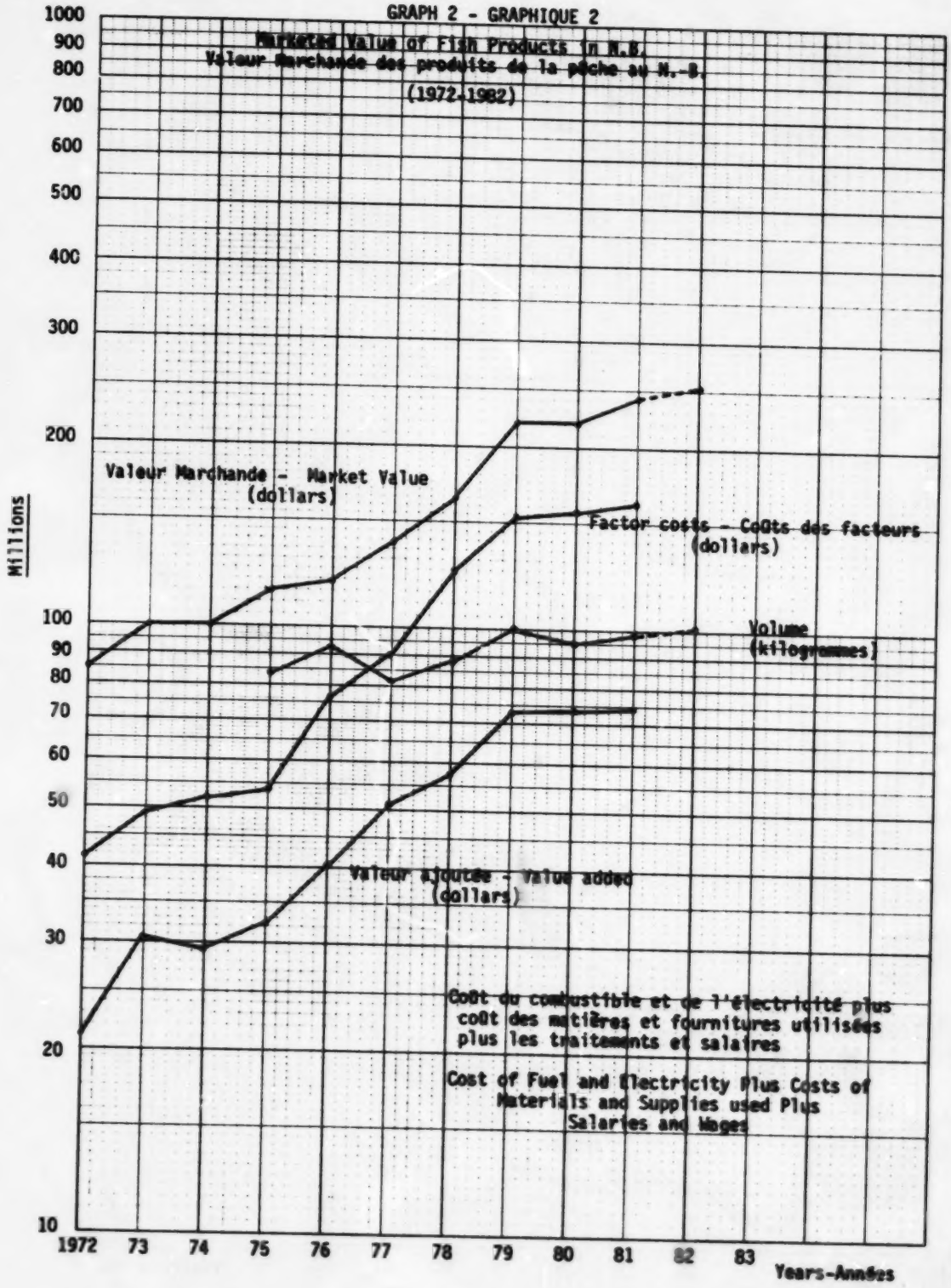
Percentage distribution of production volume

GRAPH 1 - GRAPHIQUE 1

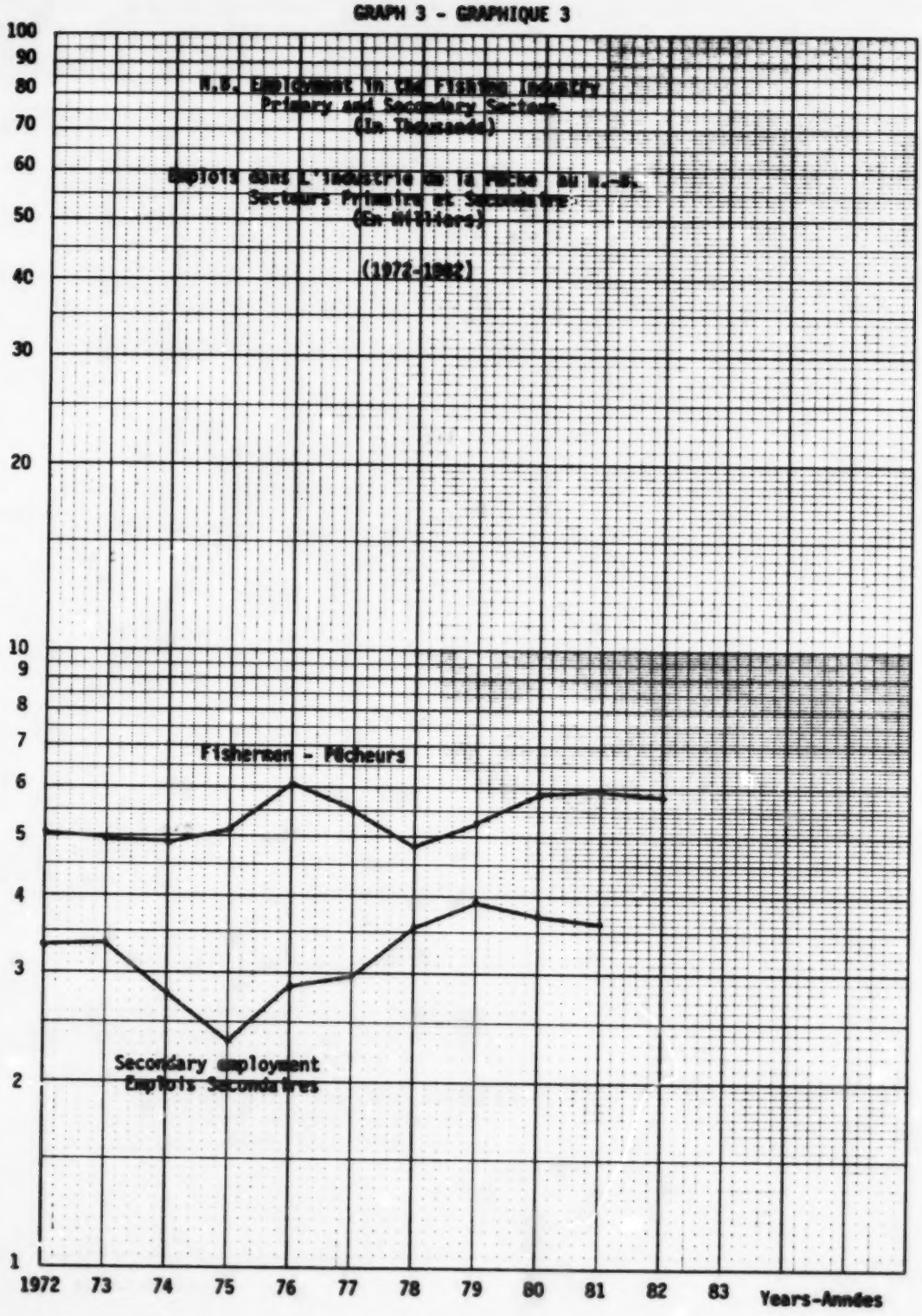
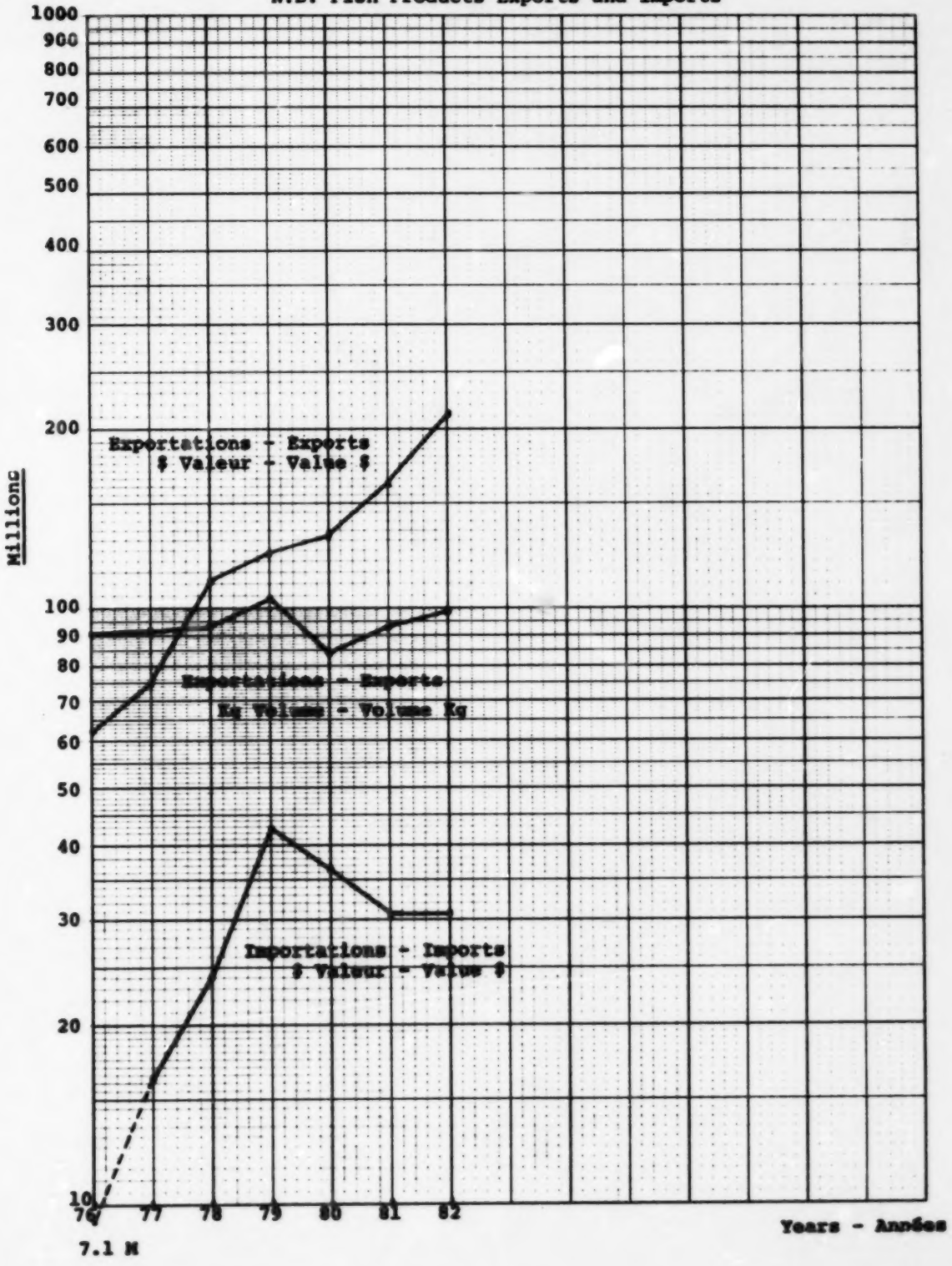


GRAPH 2 - GRAPHIQUE 2

Market Value of Fish Products in N.B.
Valeur marchande des produits de la pêche au N.-B.
(1972-1982)



GRAPH 3 - GRAPHIQUE 3



Exportations et importations de produits du poisson du N.-B.
N.B. Fish Products Exports and Imports